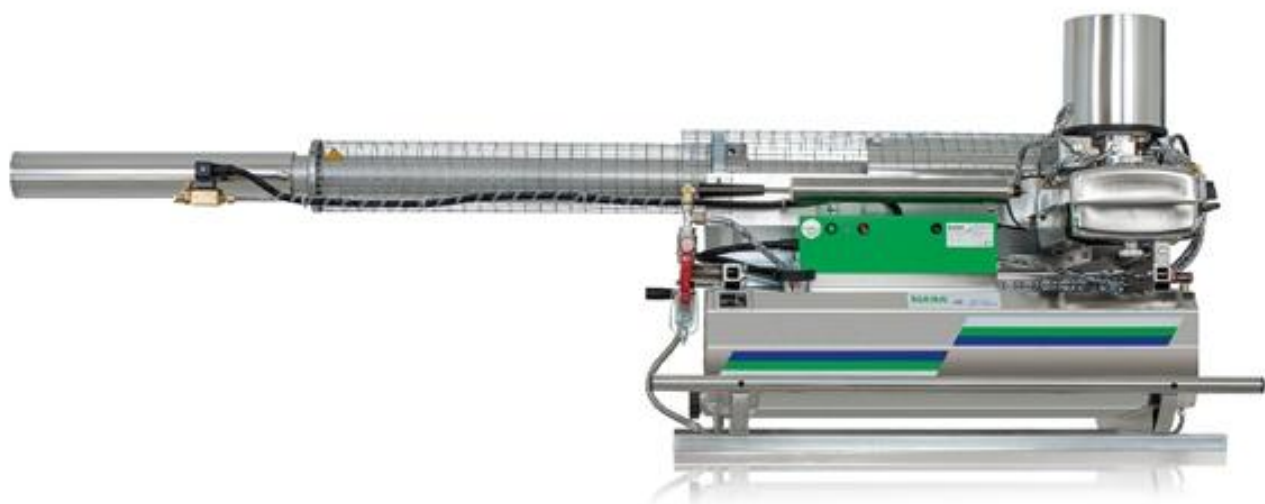


TF 95 HD · TF W 95 HD

Manual de instructiuni



DIN EN ISO 9001:2008

IGEBA® 

Pulverizator termal

DIN EN ISO 9001:2008

DIN EN ISO 9001:2008

DIN EN ISO 9001:2008

DIN EN ISO 9001:2008

DIN EN ISO 9001:2008

DIN EN ISO 9001:2008

DIN EN ISO 9001:2008

DIN EN ISO 9001:2008



Sicherheitshinweise für Thermalnebelgeräte

Instructiuni de siguranta pentru Pulverizatoarele Termale



Sehr geehrter Kunde,

wir beglückwünschen Sie zum Kauf eines IGEBA-Qualitätsproduktes und wünschen Ihnen viel Erfolg bei der Anwendung!

Zum besseren Verständnis der Betriebsanleitungen sind die im Text beschriebenen Teile des Gerätes mit einer in Klammern stehenden Positions-Nummer hinterlegt. Mit der Pos.-Nr. im Text und mit Hilfe der Explosionszeichnung ist eine eindeutige begriffliche Zuordnung in der vorliegenden Betriebsanleitung gegeben.

Bei Ersatzteilbestellungen unbedingt die Geräte Nr., die Positions-Nummer, die Teilebezeichnung und die Teile-Nummer aus der Ersatzteilliste angeben.



IGEBA Thermalnebelgeräte und ULV Aerosolgeneratoren werden ausschließlich in der Bundesrepublik Deutschland von der Firma IGEBA Geraetebau GmbH hergestellt. Original IGEBA-Erzeugnisse sind mit einem Hologramm gekennzeichnet.



Bestimmungsgemäße Verwendung:

Mit den IGEBA Thermalnebelgeräten werden chemische Wirkstoffbrühen (Formulierungen) als feiner Aerosolnebel ausgebracht. Die Geräte sind ausschließlich für folgende Anwendungsgebiete bestimmt:

- Schädlingsbekämpfung
- Pflanzenschutz
- Vorratsschutz (Lebensmittel, Tabak, Baumwolle)
- Hygiene und Desinfektion

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Die Betriebsanleitung gehört in die Hand des Bedieners, weil die Betriebsanleitung wichtige Sicherheitshinweise enthält. Die Weitergabe oder Veräußerung des Gerätes an Dritte darf nur zusammen mit dieser Betriebsanleitung erfolgen.

Stimate client,

Felicitari pentru achizitionarea produsului nostru IGEBA si va dorim mult succes in utilizarea acestui echipament.

Pentru o mai buna intelegere a manualului de utilizare componentele utilajului descrise in manualul de utilizare sunt deseori combinate cu un numar al componentei folosit in paranteze. Folosind numarul componentei impreuna cu vederea detaliata toate descrierile din manualul de utilizare devin clare.

Daca ne veti trimite o comanda pentru piese de rezerva, intotdeauna mentionati numarul componentei folosit in paranteza, precum si numarul componentei si numele piesei din lista cu piese de rezerva.

Pulverizatoarele si generatoarele de aerosoli ULV IGEBA sunt fabricate in Germania numai de firma Garaetebau GmbH. Produsele originale IGEBA sunt marcate cu o holograma.

Domeniile restrictionate de utilizare:

Pulverizatoarele termale IGEBA sunt folosite pentru transformarea solutiilor chimice (solutiile) in cea mai fina pulbere aerosoli. Utilajul poate fi folosit in mod exclusiv pentru urmatoarele operatiuni:

- Eliminarea daunatorilor si a factorilor de transmitere patogeni
- Protejarea recoltelor
- Protejarea stocurilor (alimentare, tutun, bumbac)
- Igiena si dezinfectare

Toate celelalte modalitati de utilizare sunt privite ca domenii de utilizare interzise.

Proprietarul trebuie sa dea Manualul de instructiuni utilizatorului, datorita instructiunilor de siguranta inscrise in acesta. Daca proprietarul vinde utilajul unei alte persoane, acesta trebuie sa garanteze ca Manualul de Instructiuni este atasat utilajului.

Das Gerät darf erst in Betrieb genommen werden, wenn der Bediener diese Betriebsanleitung sorgfältig gelesen und sich mit allen Einzelheiten insbesondere den Risiken und Sicherheitsmaßnahmen vertraut gemacht hat.

Bei Fehlbedienung und nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes drohen Gefahren für den Bediener und der Umwelt. Für hieraus resultierende Schäden haftet die Firma IGEBA nicht.

Înainte de pornirea utilajului, utilizatorul trebuie să citească manualul de instrucțiuni cu mare atenție. Utilizatorul trebuie să fie familiarizat cu toate domeniile de utilizare de mai sus, și în special cu toate riscurile și măsurile de siguranță pentru a evita pagubele.

Folosirea defectuoasă a utilajului și utilizarea în domenii interzise poate da naștere unor riscuri pentru persoane și mediu. Daunele produse prin utilizarea defectuoasă sau prin utilizarea în domenii interzise sunt prin urmare în afara responsabilității IGEBA.



Hersteller und Vertrieb:

IGEBA Geraetebau GmbH
Heinrich-Nicolaus-Straße 15
87480 Weitnau I Germany

Telefon: +49 (0) 8375/92 00-0
Telefax: +49 (0) 8375/92 00-22
eMail: info@igeba.de
Internet: www.igeba.de

© Stand 01/2013

Die Anleitung ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdruckes, der Wiedergabe auf photomechanischem oder ähnlichem Wege sowie der Speicherung und Auswertung in Datenverarbeitungsanlagen, bleiben auch bei auszugsweiser Verwertung vorbehalten oder bedürfen andernfalls einer schriftlichen Vereinbarung.

Die IGEBA Geraetebau GmbH behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Ankündigung das hier beschriebene Produkt gemäß dem technischen Fortschritt zu ändern.

Producator:

IGEBA Geraetebau GmbH
P.O.Box 6
D-87478 Weitnau I Germany

Telefon: +49 (0) 8375/92 00-0
Fax: +49 (0) 8375/92 00-22
e.mail: info@igeba.de
Website: www.igeba.de

© Ultima actualizare 01/2013

Manualul este produs copywrite. Toate drepturile, în special dreptul de traducere, reproducere, multiplicare prin mijloace fotomecanice sau modalități similare, precum și deținerea și procesarea în sisteme de procesare, chiar și parțial, sunt rezervate și necesită o convenție scrisă.

IGEBA Geraetebau GmbH își rezerva dreptul să modifice produsul descris în prezenta în concordanță cu progresul tehnic în orice moment și fără o instiințare prealabilă.





Gewährleistung:

Für jedes gelieferte IGEBA-Erzeugnis leistet die Firma IGEBA Geraetebau GmbH im Rahmen der Vertrags- und Lieferbedingungen Gewähr für ordnungsgemäße Fertigung.

Diese Gewährleistung bezieht sich nicht auf solche Schäden, die durch normale Abnutzung, unsachgemäße Behandlung, fahrlässigen Gebrauch, Einbau von Nicht-Original-Ersatzteilen, ungenügender Pflege und/oder Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entstehen.

Das Nebelgerät darf nur von entsprechend eingewiesenen Personen genutzt werden, andernfalls erlischt jede Gewährleistung entsprechend den Lieferbedingungen.

Nebelgeräte-Identifikation:

Auf dem Typenschild sind folgende Daten angegeben:
Herstellerangaben - Nebelgerätetyp - Seriennummer - Baujahr.

Garantia:

IGEBA Geraetebau GmbH garanteaza asamblarea corespunzatoare a tuturor produselor IGEBA in concordanta cu Termenii Generali si Conditiiile de Livrare.

Garantia nu se aplica pentru stricaciunile datorate uzurii normale, utilizarii improprii, utilizarea neglijenta, instalarea de piese de rezerva neoriginale, mentenanta insuficienta si/sau neglijarea manualului de instructiuni.

Pulverizatorul poate fi operat numai de personal calificat si pregatit, in caz contrar orice garantie expira in concordanta cu conditiile de livrare.

Identificare pulverizatorului:

Placuta de identificare cuprinde urmatoarele:

Datele producatorului – modelul pulverizatorului -- seria – anul producerii.

Hinweise zur Betriebsanleitung:

Diese Betriebsanleitung ist für den Betreiber der Hochleistungs-Nebelgeräte Typenreihe TF die Grundlage für den einwandfreien Betrieb.

Die Betriebsanleitung muss vom zuständigen Bedienpersonal gelesen, verstanden und beachtet werden.

Nur mit Kenntnis dieser Betriebsanleitung können Fehler, Schäden und Verletzungen vermieden und ein störungsfreier Betrieb sichergestellt werden.

Die Betriebsanleitung in greifbarer Nähe des Thermalnebelgerätes aufbewahren und für das Bedien- und Wartungspersonal zugänglich halten.

Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus der Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung ergeben, übernimmt die IGEBA Geraetebau GmbH keine Haftung und keine Gewährleistungspflicht.

Mentiuni la manualul de instructiuni:

Acest manual este esential pentru utilizarea corespunzatoare de catre utilizator a pulverizatorului TF de inalta performanta.

Instructiunile manualului trebuie citite, intelese si observate de personalul de utilizare.

Doar prin cunoasterea acestui manual de instructiuni greselile, daunele si accidentarile pot fi prevenite si o buna operare poate fi garantata.

Manualul de utilizare ar trebui depozitat in vecinatatea Pulverizatorului Termal si trebuie sa fie accesibil personalului operator si celui de mentenanta.

IGEBA Geraetebau GmbH nu isi asuma nici o responsabilitate sau garantie pentru daunele si proasta functionare datorata neanalizarii si neintelegerii acestui manual de instructiuni.





Konformitätserklärung
Declaratie de conformitate

Der Hersteller
Producatorul

IGEBA Geraetebau GmbH
Heinrich-Nicolaus-Strasse 15
87480 Weitnau | Germany

IGEBA Geraetebau GmbH
P.O.Box 6
D-87478 Weitnau | Germany

erklärt, dass im Sinne der EG-Richtlinien
declara ca, in concordanta cu Standardele C.E.

- Maschinenrichtlinie / 2006/42/EG
- Standard privind utilajele / 2006/42/EG

- Niederspannungsrichtlinie / 2006/95 EG
- Directiva privind voltajul redus / 2006/95 EG

- Elektromagnetische Verträglichkeit / 2004/108 EG
- Compatibilitatea electromagnetica/ 2004/108 EG

folgende Produkte in Übereinstimmung mit den oben genannten EG-Richtlinien hergestellt worden sind:
urmatoarea linie de productie este produsa in concordanta cu toate Standardele C.E. mai sus mentionate:

Art Thermalnebelgeräte
Articol Pulverizator termal

Typ/ Typ/ Tip: TF 34 - 35 - 60 - 65 - 95 - 160 - EVO 35

und deren Varianten/
si cealalte versiuni ale sale/

Folgende Normen wurden angewandt/
Urmatoarele standarde sunt utilizate/

Norm/Standard:

Titel/Titlu:

DIN EN 12100

Sicherheit von Maschinen
Siguranta utilajelor

DIN EN ESO 13857

Sicherheitsabstände
Distanta de siguranta

Eine technische Dokumentation mit Betriebsanleitung, Stromlaufplänen, Ersatzteillisten und Explosionszeichnungen ist vorhanden!

Documentatia tehnica cu manual, diagrama de cablare, lista pieselor de rezerva si vedere detaliata sunt disponibile!

Achtung:

- 1) Der Betrieb von diesen Geräten darf nur von entsprechend unterwiesenen Personen vorgenommen werden.
- 2) Die Vernebelung von brennbaren Flüssigkeiten in geschlossenen Räumen ist absolut verboten. Hinweise in der Bedienungsanleitung.
- 3) Den Dosierhinweisen der Mittelhersteller ist Folge zu leisten.

Atentie:

- 1) Operarea acestui utilaj trebuie sa fie facuta doar de personal bine instruit.
- 2) Pulverizarea de lichide inflamabile in spatii inchise este absolut interzisa. Sfaturi in manual.
- 3) Recomandariile producatorilor cu privire la lichide sunt strict obligatorii.

Autorisierte Person für die Zusammenstellung der Technischen Dokumente ist:
Carlos Jaramillo - IGEBA Geraetebau GmbH - Weitnau | Germany

Personal autorizat pentru asamblarea documentatiei tehnice: Carlos
Jaramillo - IGEBA Geraetebau GmbH - Weitnau | Germany

IGEBA Geraetebau GmbH



Alberto Sabatini



Joerg Heckel

Sicherheitshinweise - Produkthaftung:



Die Thermalnebelgeräte sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei nicht sachgemäßer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritten bzw. Beeinträchtigungen des Nebelgerätes und anderer Sachwerte entstehen.



Das Thermalnebelgerät ist nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß und unter Beachtung der Sicherheitshinweise sowie der Betriebsanleitung zu benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, müssen umgehend beseitigt oder bei der Firma IGEBA Geraetebau GmbH gemeldet werden.



Das Thermalnebelgerät ist ausschließlich zum Vernebeln geeigneter Wirkstoffflüssigkeiten bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Für hieraus resultierende Schäden haftet die Firma IGEBA Geraetebau GmbH nicht.



Das Risiko trägt allein der Anwender. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch das Beachten der Betriebsanleitung und die Einhaltung der Pflege- und Wartungsbedingungen. Die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort des Nebelgerätes griffbereit aufbewahren!



Ergänzend zur Betriebsanleitung sind die am Einsatzort allgemeingültigen gesetzlichen und sonstigen verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz zu beachten und anzuwenden!

Instructiuni de siguranta - Raspunderea pentru produs:

Pulverizatorul termal foloseste o tehnologie de ultima ora si corespunde cu standardele de siguranta acceptate. Cu toate acestea, folosirea necorespunzatoare poate pune in pericol viata sau un organ al utilizatorului sau a unei alte persoane, poate deteriora pulverizatorul sau alte bunuri.

Pulverizatorul poate fi folosit doar in conditii tehnice corespunzatoare, precum si in scopul mentionat si in corespundere cu cerintele de siguranta si manualul de instructiuni! In particular, defectiunile care pot sa afecteze siguranta trebuie sa fie inlaturate imediat sau trebuie sa fie raportate catre IGEBA Geraetebau GmbH.

Pulverizatorul termal este destinat exclusiv pulverizarii solutiilor corespunzatoare. Alta utilizare nu este intentionata.

IGEBA Geraetebau GmbH nu este responsabil de daunele datorate utilizarii necorespunzatoare.

Doar utilizatorul isi asuma orice risc. Utilizarea corespunzatoare a utilajului include o observare a manualului de instructiuni, intretinere si mentenanta. Manualul de instructiuni trebuie sa fie gata de a fi predat la locul utilizarii pulverizatorului.

Pe langa manualul de instructiuni, normele locale si alte reguli obligatorii pentru prevenirea accidentelor si protejarea mediului trebuie sa fie avute in vedere si aplicate!

Das mit Tätigkeiten am Nebelgerät beauftragte Personal muss vor Arbeitsbeginn die Betriebsanleitung und besonders dieses Kapitel „Sicherheitshinweise“ lesen.

Toti utilizatorii care lucreaza cu pulverizatorul trebuie sa citeasca manualul de instructiuni si, in special, capitolul „Instructiuni de siguranta” inainte de a incepe activitatea.



Keine Veränderungen, An- und Umbauten am Nebelgerät vornehmen, soweit diese nicht ausdrücklich in dieser Betriebsanleitung vorgesehen sind. Dies gilt auch für den Einbau und die Einstellung von Sicherheitseinrichtungen.

Nici o modificare sau reasamblare nu este permisa decat daca este clar indicata in prezentul manual de instructiuni. Aceasta se aplica si pentru montarea si pregatirea dispozitivelor de siguranta.



Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten technischen Anforderungen entsprechen. Dies ist nur bei Original-IGEBA-Geraetebau GmbH Ersatzteilen gewährleistet

Piesele de rezerva trebuie sa fie corespunzatoare cu cerintele tehnice asa cum sunt ele specificate de producator. Acest lucru este garantat doar cu piesele originale de rezerva de la IGEBA-Geraetebau GmbH.



Nur geschultes, unterwiesenes und beauftragtes Personal einsetzen. Zuständigkeiten des Personals für den Betrieb klar festlegen!

Angajati doar personal pregatit, calificat si instructat. Definiti in mod clar responsabilitatile angajatilor pentru operatiune!

Sicherheitshinweise für den Betrieb:

Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise unterlassen. Bei Funktionsstörungen das Nebelgerät sofort stillsetzen und sichern! Störungen umgehend beseitigen lassen. Ein- und Ausschaltvorgänge, Kontrollanzeigen gemäß Betriebsanleitung beachten!

Instructiuni de siguranta pentru operatiune:

Abtineti-va de la orice metoda riscanta de operare.
Opriti si securizati pulverizatorul in cazul in care apare o defectiune! Defectiunea trebuie reparata imediat.
Analizati procedurile de pornire si oprire si indicatorii de control conform manualului de instructiuni!



Personen mit Herzschrittmachern dürfen das Gerät nicht bedienen/berühren.

Persoanele cu stimulatori cardiace nu au voie sa atinga/opereze utilajul.





Weitere und nicht erlaubte Handhabungen und Modifikation des Gerätes außerhalb der offiziellen Richtlinien.

Es dürfen keine Umbauten am Gerät vorgenommen werden ohne die technische Abklärung mit der Firma IGEBA Geraetebau GmbH und/oder deren Einweisung.

Das Gerät darf nicht als Flammenwerfer benutzt oder dahingehend modifiziert werden. Das Gerät darf niemals gegen Menschen, Nutz und Haustiere gerichtet werden.

Das Gerät und die damit verbundenen Handhabungen dürfen nicht unter Alkohol-, Medikamenten-, oder Drogeneinfluss durchgeführt werden.

Nu sunt permise alte utilizari sau modificari ale utilajului pe langa normele oficiale.

Nu sunt permise modificari ale utilajului fara clarificari tehnice din partea IGEBA Geraetebau GmbH si/sau sfatul lor.

Utilajul nu trebuie folosit ca si aruncator de flacari si nu trebuie modificat in acest fel. Utilajul nu trebuie utilizat niciodata impotriva oamenilor, animalelor de ferma sau de companie.

Utilajul nu trebuie sa fie operat sub influenta alcoolului, medicamentelor sau drogurilor.



Es ist untersagt, bei laufendem oder abgekühltem Nebelgerät Gegenstände, Körperteile, Tiere etc. in die Öffnungen einzuführen oder an heiße Teile anzulehnen.

Nu trebuie introduse in deschizaturi sau rezemate de parti fierbinti ale utilajului obiecte, parti ale corpului, animale, etc.



Warn- und Sicherheitshinweise:

Arbeits- und Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.

Warnung vor Hitzeentwicklung am Nebelgerät! Das Berühren von heißen Nebelgeräteteilen kann zu Verletzungen und Verbrennungen führen.

Während der Abkühlphase des Gerätes, dürfen sich in der Umgebung keine brennbaren Gegenstände befinden. Das Gerät muss unter Aufsicht oder für Unbefugte unzugänglich abkühlen.

Explosionsgefahr / Lebensbedrohende Verletzungen - Benzin und andere damit gekennzeichnete Stoffe

Note privind atentionarile si siguranta:

Proceduri de operare care trebuie neaprat avute in vedere pentru a preveni riscurile sau vatamarea persoanelor.

Feriti-va de caldura emisa de pulverizator! Nu atingeti componentele fierbinti ale pulverizatorului, intrucat pot cauza vatamari si arsuri.

In timpul perioadei de racire a utilajului, nu trebuie sa fie in vecinatate obiecte inflamabile. Racirea trebuie sa fie supravegheata de catre persoane avizate.

Pericol de explozie / Vatamari care pun viata in pericol – benzina sau alte materiale marcate in acest mod.

Arbeits- und Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um Beschädigungen oder Zerstörungen am Nebelgerät zu vermeiden.

Bedienungsanleitung lesen !!

Technische oder Anwendungs-Informationen, die der Bediener des Nebelgerätes besonders beachten muss.

Gehörschutz tragen!

Arbeiten ohne Gehörschutz an dem eingeschalteten Nebelgerät kann das Gehör schädigen.

Schutzmaske tragen!

Je nach ausgebrachtem Wirkstoff ist das Tragen einer Gesichtsmaske mit Wirkstofffilter erforderlich. Entsprechende Informationen sind dem beigelegtem Gefahrendatenblatt des Wirkstoffes zu entnehmen.

Schutzanzug tragen! Es muss ohne jegliche Ausnahme ein Schutzanzug getragen werden, sofern die Richtlinien und die Hinweise des Wirkstoffherstellers dies erfordern.

Sicherheitshandschuhe nach DIN EN 407 tragen!!

Schutzbrille tragen!!

Bitte beachten Sie die Hinweise bei Wirkstoffen, die ätzende Verletzungen verursachen können, und treffen Sie alle notwendigen Maßnahmen.

Es muss von Seiten des Benutzers gewährleistet sein, daß die verwendeten Mittel nicht eingenommen werden bzw. Körperkontakt entsteht, insbesondere von Kindern und Personen, die damit nicht vertraut sind.

Modalitati de operare care trebuie sa fie avute in vedere pentru a preveni stricarea sau distrugerea pulverizatorului.

Informatii tehnice care trebuie avute in vedere in mod special de utilizatorul pulverizatorului.

Purtati protectie pentru urechi!

Utilizarea pulverizatorului fara protectie pentru urechi poate vatama auzul.

Purtati protectie respiratorie!

O masca de fata cu filtrul respectiv poate fi necesara in functie de agentul activ aplicat. Mai multe informatii pot fi obtinute de pe fisa de date atasata agentului activ.

Purtati imbracaminte de protectie! Imbracamintea de protectie trebuie sa fie purtata fara nici o exceptie daca este necesara conform procedurii si datelor din fisa agentului activ.

Purtati manusi conform directivei DIN EN 407 !!

Purtati ochelari de protectie!!

Va rugam sa aveti in vedere datele privitoare agentii activi care pot cauza arsuri chimice si luati toate masurile necesare.

Utilizatorul trebuie sa se asigure ca toti agentii folositi nu vor fi inhalati, inghititi sau in contact cu pielea, in special cu copiii si persoanele care nu sunt familiare cu ei.





Bitte fangen Sie das Benzin und Wirkstoffrückstände in einem geeigneten Behälter auf und entsorgen Sie diese gemäß den Umweltbestimmungen.

Pregatiti un container corespunzator pentru a colecta solutia, benzina si aruncati-le in concordanta cu normele de mediu.



Personen mit Herzschrittmachern dürfen das Gerät nicht bedienen/berühren. (siehe Produkthaftung)

Persoanele cu stimuloare cardiace nu pot opera/atinge utilajul.



Brandgefahr !!

Pericol de foc !!



Es muss jederzeit ein Feuerlöscher griffbereit sein, um im Falle eines Brandes sofortige erste Maßnahmen zu ergreifen.

Un extingtor trebuie sa fie prezent in apropiere pentru a lua masuri imediate in caz de foc.



Verbrauchte Batterien gesondert entsorgen. Niemals alte Batterien oder Elektroteile dem Hausmüll zuführen.

Bateriile uzate trebuie aruncate separat. Nu aruncati baterii uzate sau componente electronice impreua cu gunoiul menajer.



Es dürfen keine Gegenstände im Bereich der Maschine liegen oder stehen, die eine Stolpergefahr bewirken könnten.

Pentru a reduce riscul de impiedicare, in vecinatatea utilajului nu trebuie sa se afle alte obiecte.



Es muss sich ein Erste-Hilfe-Kasten in unmittelbarer Nähe befinden, um bei Verletzungen die Erstversorgung zu gewährleisten.

Un kit de prim ajutor trebuie sa fie prezent in apropiere pentru a se putea acorda primul ajutor in caz de accidentari.



Bei technischen Problemen, die in dieser Anleitung nicht angesprochen sind, steht Ihnen der Kundendienst (Telefon +49(0)8375/9200-0) zur Verfügung sowie Ihr persönlicher Händler vor Ort.

Pentru probleme tehnice care nu sunt tratate in acest manual puteti contacta serviciul de asistenta telefonica la numarul +49(0)8375/9200-0.

Sicherheitsmaßnahmen lesen:

Die mit der Bedienung des Gerätes betrauten Personen müssen sich vor der Inbetriebnahme des Gerätes mit den Sicherheitsmaßnahmen vertraut machen. Das Gerät darf nur von ausgebildeten und autorisierten Bedienern benutzt werden.

Fehlersuche, Wartung, Reinigung und Instandhaltung nur am kalten Gerät durchführen:

1. Die geltenden Bestimmungen über Unfallverhütungsmaßnahmen beim Betrieb von benzinbetriebenen Geräten müssen dem Bediener bekannt sein und beachtet werden.

2. Beim Umgang mit Benzin ist Rauchen streng verboten. Offenes Feuer oder andere heiße Wärmequellen dürfen nicht in der Nähe sein.

3. Betanken Sie das Gerät nie im heißen Zustand. **Es besteht Brand- und Explosionsgefahr.**

4. Verschütten Sie beim Befüllen des Benzin-tanks kein Benzin. Verwenden Sie den IGEBA® Einfülltrichter mit Sieb beim Befüllen. Falls Sie beim Einfüllen Benzin verschütten, wischen Sie es ab.

5. Betreiben Sie das Gerät nie, wenn brennbare Materialien oder Gase in der Nähe sind. Es besteht Brand und Explosionsgefahr, weil das Gerät mit einer offenen Flamme im Resonator betrieben wird.

Vermeiden Sie generell den Kontakt der heißen Geräteteile mit Körperteilen und Gegenständen, es besteht Brand und

Verbrennungsgefahr! Auch die Schutzgitter und das Schutzblech heizen sich durch Wärmestrahlung auf. Eine Berührung dieser Teile ist ebenfalls zu vermeiden.

Cititi instructiunile de siguranta:

Înainte de prima pornire a utilajului utilizatorul trebuie să fie familiarizat cu instrucțiunile de siguranță. Doar persoanelor instruite și autorizate le este permis să lucreze cu utilajul.

Verificarea, mentenanța, curățarea și repararea trebuie să fie efectuate numai cu utilajul în stare rece:

1. Operatorul trebuie să urmeze regulile pentru prevenirea accidentelor când lucrează cu combustibili.

2. Fumatul este strict interzis în timpul lucrului cu combustibil. În preajma combustibilului flăcările deschise sau alte surse de căldură sunt interzise.

3. Nu umpleți rezervorul de combustibil cât timp temperatura utilajului este încă înaltă. **ATENȚIE – Risc de foc sau explozie.**

4. Nu varsati combustibil când umpleți rezervorul de combustibil. Folositi palnia cu sita IGEBA. În cazul în care varsati combustibil, folositi o carpa uscata și curatati utilajul de combustibilul varsat.

5. Nu utilizati niciodata utilajul când în vecinatate sunt materiale combustibile sau gaze. Exista pericol de foc sau explozie datorita flămei deschise din camera rezonatorului.

Evitati contactul corpului sau a altor obiecte cu componentele sau suprafața fierbinte a utilajului. În timpul operării carcasa și scutul deflector de căldură se încălzesc datorita radiatorii temperaturii. Evitati atingerea acestor componente.

Atentie – Foarte fierbinte – Nu atingeți – Risc de arsuri corporale.



Nach Abstellen des Gerätes können sich die Teile weiter aufheizen, da die Kühlwirkung des Wirkstoffs und der Kühlluft fehlt. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur bei vollständig abgekühltem Gerät durchgeführt werden.

Dupa oprirea utilajului componentele de mai jos se vor incinge si mai mult datorita lipsei efectului de racire a agentului sau aerului. Curatarea si mentenanta trebuie sa fie efectuate numai cu utilajul in stare rece.



6. In Räumen mit brennbaren Feinstäuben (z.B. Getreidesilos) ist das Vernebeln streng verboten, da die Gefahr einer Staubexplosion besteht.

6. Este interzis sa pulverizati in camere cu particule fine de combustibil (de ex. Solozuri de cereale), datorita pericolului de explozie.



7. Es ist verboten, in geschlossenen Räumen zu nebeln, in denen sich offene Flammen, Kerzenlicht, heiße Maschinen oder elektrische Geräte befinden. Es besteht Brandgefahr.

7. Este interzis sa pulverizati in incaperi inchise unde se regasesc flacari deschise, lumanari, motoare incinse sau dispozitive electrice, datorita riscului de incendiere.



8. Bei Vernebelung von entzündlichen Wirkstoffen in geschlossenen Räumen ist darauf zu achten, dass keine zündfähige Nebelkonzentration entsteht. Beachten sie die Dosierhinweise, insbesondere beim Nebeln in geschlossenen Räumen. Nebeln sie nicht länger als erforderlich. Bei Wirkstoffen mit brennbaren Anteilen können zündfähige Gemische entstehen. Machen Sie sich mit der Dosierung von brennbaren Formulierungen in geschlossenen Räumen vertraut. Berücksichtigen Sie die Raumgröße, die Ausbringungsmenge und die Ausbringungszeit des Nebels.

8. Cand pulverizati in incaperi inchise, aveti in vedere faptul ca pulverizarea poate conduce incendiere sau explozie daca concentrarea de pulbere din incapere depaseste valoarea critica. Aceasta valoare de datoreaza aditivilor combustibili al acestei pulberi. Respectati dozajele recomandate, in special cand pulverizati in incaperi. Nu pulverizati mai mult decat necesar. Aplicarea de formule cu componente combustibile poate conduce la formarea unui amestec explozibil. Familiarizati-va cu dozajul aditivilor combustibili in incaperi inchise. Calculati cantitatea maxima de aditivi combustibili in functie de marimea camerei, marimea duzei de pulverizare si durata de pulverizare, inainte de a incepe.



9. Das noch betriebswarme Gerät darf nicht in geschlossenen Fahrzeugen transportiert werden.

9. Nu este permis sa transportati utilajul intr-un vehicul inchis cat timp acesta este inca fierbinte. Asteptati pana cand utilajul s-a racit.



10. Lassen Sie das Nebelgerät während des Betriebes und der Abkühlphase auf Umgebungstemperatur nie unbeaufsichtigt, zudem dürfen sich keine brennbaren Medien in der Nähe befinden.

10. Nu lasati pulverizatorul nesupravegheat in timpul pulverizarii sau in perioada de racire, mai mult, nu sunt permise medii inflamabile in imprejurarea acestuia.



11. Beachten Sie die Angaben der Wirkstoffhersteller über Dosierung und Schutzmaßnahmen von Wirkstoffen. Verwenden Sie beim Befüllen immer den IGEBA Einfülltrichter mit Sieb.

11. Respectati specificatiile producatorului in legatura cu instructiunile de siguranta si dozarea solutiilor. Nu varsati solutie cand umpleti rezervorul de solutie. Folositi palnia cu sita IGEBA.

Falls Sie Wirkstoffbrühe beim Einfüllen verschütten, wischen Sie die Brühe ab. Bei ätzenden Wirkstoffbrühen muß der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Entsorgen Sie Reste von Wirkstoffbrühen immer ordnungsgemäß. Befolgen Sie die rechtlichen Vorschriften hinsichtlich Lagerung und Entsorgung der Wirkstoffe.

12. Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät immer einen geeigneten Hörschutz. Das Gerät entwickelt einen Schallpegel von mehr als 90 dBA.

13. Tragen Sie eine geeignete Atemschutzmaske und Schutzkleidung. In geschlossenen Räumen eine Vollmaske mit Kombinationsfilter gegen organische Dämpfe und Wirkstoffe verwenden. Bei ätzenden Wirkstoffen muß eine Vollmaske, Schutzanzug und Schutzhandschuhe getragen werden.

14. Bei stationärem Betrieb des Gerätes muß das Gerät waagrecht auf festem Untergrund stehen und darf nicht kippen. Das Gerät darf nicht ohne Aufsicht betrieben werden.

15. Bei mobilem Einsatz tragen Sie das Gerät mit dem Schulter-Tragegurt. Die Tankseite des Gerätes muß zum Körper zeigen. Die Wärmeführenden Teile müssen vom Körper wegzeigen. Tragen Sie den Tragegurt auf der Geräteseite und ziehen Sie den Gurt nicht über den Kopf.

16. Berühren Sie nicht die wärmeführenden Teile des Gerätes, es besteht Verbrennungsgefahr. Das Nebelrohr, die Brennkammer und die angrenzenden Teile werden extrem heiß. Auch die Schutzgitter und das Schutzblech heizen sich durch Wärmestrahlung auf. Eine Berührung dieser Teile ist ebenfalls zu vermeiden.

In cazul in care varsati solutie, folositi o carpa uscata si stergeti solutia reziduala de pe utilaj. In cazul solutiilor corozive, purtati masca, manusi si ochelari de protectie. Depozitati si aruncati rezidurile de solutie cu atentie si in conformitate cu dispozitiile legale.

12. Purtati protectie de urechi adecvata cand utilizati utilajul. Nivelul de zgomot al utilajului depaseste 90 dBA.

13. Purtati o masca de respiratie si haine de protectie. Cand pulverizati in incaperi inchise, folositi filtre potrivite impotriva vaporilor organici si solventilor. Purtati o protectie completa incluzand masca de respiratie, haine de protectie si manusi de protectie cand pulverizati solutii/agenti corozivi/i.

14. In modul stationar de operare utilajul trebuie sa stea orizontal si stabil pe o baza rigida. Nu este permisa o pozitie instabila a utilajului. Nu lasati utilajul pomit nesupraveheat.

15. In modul mobil de operare carati utilajul cu ajutorul curelei. Cand carati utilajul rezervoarele trebuie sa se situeze spre corp. Partile fierbinti ale utilajului trebuie sa se afle de partea cealalta a corpului. Purtati cureaua la acelasi umar de pe partea in care carati utilajul. Cu alte cuvinte, nu puneti cureaua in jurul gatului.

16. Nu atingeti zonele fierbinti ale utilajului, intrucat exista riscul de arsuri. In mod special tubul de pulverizare, camera de combustie si componentele adiacente devin foarte fierbinti. In timpul operarii carcusele protectoare si scutul deflector de caldura se incing datorita radierii temperaturii. Evitati atingerea acestor componente.





17. Führen Sie Reparaturen nur am abgekühlten Gerät aus. Nach Reparaturarbeiten zuvor entfernte Schutzvorrichtungen wieder anbringen.

18. Nie Nebeln, wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert.

19. Nebeln Sie mit dem Nebelrohr nicht direkt gegen Personen, Nutz- und Haustiere, Wände oder Gegenstände. Halten Sie während des Betriebes immer einen Mindestabstand von 3 m ein.



20. Falls das Gerät durch Fehlfunktion oder Benzinmangel stoppen sollte, schließen Sie sofort den Wirkstoffhahn. Neigen Sie das Nebelrohr leicht nach unten, damit die restliche Wirkstoffbrühe austreten kann.

Achtung! Wirkstoffbrühe kann sich entzünden. Halten Sie für das Auffangen der Wirkstoffbrühe einen geeigneten Behälter aus Metall bereit.



21. Starten Sie das Gerät niemals, wenn der Verdrängungskörper von der Mischkammer (Vergaser) abgeschraubt aber noch elektrisch mit der Zündung verbunden ist. Ein Zündfunke könnte bei offenem Tank die Benzindämpfe entzünden. Es besteht Explosions- und Stromschlaggefahr.



22. Jegliches Umbauen des Gerätes ist verboten. Verwenden Sie nur Originalersatzteile und Originalzubehör der Firma IGEBA.



23. Während der Behandlung und Einwirkzeit sind alle Zutrittsmöglichkeiten zu den behandelten Räumen mit Zutrittsverboten zu kennzeichnen und ggfs. zu verschließen. Verhindern sie insbesondere den Zutritt von Kindern und Unbefugten. Beachten sie Ihre länderspezifischen Bestimmungen sowie die Auflagen des Wirkstoffherstellers.

17. Utilajul trebuie sa se raceasca inainte de reparare. Dupa reparare nu uitati sa reatasati scutul deflector de caldura si celelalte carcase de protectie.

18. Nu pulverizati daca utilajul nu functioneaza corect.

19. Nu pulverizati direct spre persoane, animale de ferma sau domestice, pereti sau alte obiecte. In timpul operatiunii pastrati o distanta de minim 3 metri.

20. Daca utilajul se opreste din functionare datorita unei defectiuni sau datorita epuizarii combustibilului, inchideti imediat valva de solutie. Inclinati usor tubul de pulverizare spre jos, pentru ca solutia sa se scurga din aceasta.

Atentie! Solutia lichida poate fi inflamabila. Folositi un recipient metalic corespunzator pentru colectarea solutiei lichide.

21. Nu porniti utilajul daca paleta de mixare este detasata din camera de mixare (carburator) dar este inca conectata la pornire. Daca rezervorul de combustibil este deschis scantei pot sa inflameze combustibilul sau vaporii de combustibil. Exista pericol de explozie sau soc electric.

22. O reconstruire a utilajului IGEBA nu este permisa. Folositi doar piese originale de rezerva si accesorii IGEBA.

23. Toate caile posibile de acces catre incaperile tratate trebuie sa fie marcate cu interdictia de acces in timpul tratarii, si daca e necesar inchideti toate camerele. In mod special impiedicati accesul copiilor si a personalului neautorizat. Respectati regulile specifice fiecarei tari precum si sfaturile producatorului de agent.

24. Stellen Sie sicher, daß ein Feuerlöscher zur Verfügung steht, bevor Sie mit der Arbeit in geschlossenen Räumen beginnen.

24. Asigurati-va ca un extingtor este disponibil inainte de a incepe lucrul in incaperi inchise.



25. Entfernen Sie bei längerem Stillstand des Gerätes restliches Benzin aus dem Tank und nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät. Der Wirkstofftank muss nach jedem Einsatz geleert und gereinigt werden.

25. Inainte ca utilajul sa fie depozitat pentru perioade lungi, indepartati combustibilul rezidual si bateriile din utilaj. Rezervorul de solutie trebuie sa fie scurs si curatat intotdeauna dupa utilizare.



26. Lagern Sie Wirkstoffbehälter, Benzinkanister und das Gerät so, dass es vor dem Zugriff von Kindern und unbefugten Personen sicher ist. Fangen Sie die Restflüssigkeiten in geeigneten Behältern auf und entsorgen Sie diese Umweltgerecht und entsprechend den Bestimmungen Ihres Landes.

26. Depozitati solutiile, combustibilul si utilajul in locuri unde acesta nu este accesibil copiilor si persoanelor neautorizate, care nu ar putea fi constiente de riscurile implicate. Pregatiti un container corespunzator pentru a colecta solutiile, benzina si aruncati-le in mod ecologic si in conformitate cu regulile specifice tarii in care va aflati.



27. Behandeln Sie das Gerät behutsam. Lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung.

27. Va rugam sa manevrati utilajul cu grija. Pastrati utilajul intotdeauna in responsabilitatea dumneavoastra. Cititi si urmati instructiunile de operare din paginile urmatoare.

28. Um ungewollte chemische Reaktionen, beim Mischen von unterschiedlichen Wirkstoffen, zu vermeiden, müssen die Vorgaben der Wirkstoffhersteller befolgt werden.

28. Pentru a evita reactiile chimice cand amestecati diferiti agenti, respectati instructiunile producatorilor de agenti.



29. Bei befülltem Wirkstofftank sind die Angaben der Mittelhersteller bzgl. Transport, Lagerung etc. zu beachten.

29. Cand rezervorul de solutie este plin, instructiunile producatorului de chimicale trebuie sa fie respectate in legatura cu transportul, depozitarea, etc..

30. Gefahr der Verbrennung / des Brandes beim Stolpern.

30. Pericol de arsuri/ardere datorita impiedicarii.



31. Die Laufrichtung sollte entgegen dem Nebeln sein, auf ausreichende Sicht ist zu achten.

31. Directia de mers trebuie sa fie contrarea celei de pulverizare. Aveti grija la campul de vizibilitate.



DIN EN ISO 9001:2008

DIN EN ISO 9001:2008

DIN EN ISO 9001:2008

DIN EN ISO 9001:2008

DIN EN ISO 9001:2008

DIN EN ISO 9001:2008

DIN EN ISO 9001:2008

DIN EN ISO 9001:2008



Sicherheitshinweise für Thermalnebelgeräte

Instructiuni de siguranta pentru Pulverizatoarele Termale



IGEBA Geraetebau GmbH
87480 Weitnau | Germany

T +49 (0) 8375 9200-0
F +49 (0) 8375 9200-22

info@igeba.de
www.igeba.de

IGEBA Fulverizator de inalta performanta

**TF 95 HD
TF-W 95 HD
TF-W 95 HD-M**

MANUAL DE INSTRUCIUNI si LISTA PIESELOR

Sumar:

Pagina

1	Mod de operare	2
2	Specificatii tehnice, accesorii	3
3	Manual de instructiuni	5
3.1	Pregatirea utilajului pentru folosire	5
3.2	Pornirea utilajului	7
3.3	Oprirea utilajului	8
3.4	Dispozitivul automatic de oprire	8
4	Curatarea utilajului	9
5	Dificultati in operare	10
6	Lista pieselor de rezerva, diagrama electrica	appendix
7	Modalitati speciale, accesorii	appendix



1. Arbeitsweise der Nebelgerate

Die IGEBA-Hochleistungsnebelgerate arbeiten nach dem Prinzip des einseitig offenen Strahlrohres (Schmidt-Argus-Rohr) mit einem Ventil an der Einstromseite (Vergaser) und offenem Auslauf. Dieses System mit Vergaser Mischrohr, Brennkammer und Entspannungsrohr stellt ein akustisches Schwingungssystem dar, in welchem frequenzbehaftete Gaswechsellvorgänge stattfinden. Bei der TF 95/75 HD-Baureihe liegt die Arbeitsfrequenz bei ca. 100 Hz. Im Entspannungsrohr - besser Schwingrohr - können an dessen austrittsseitigem Ende Flüssigkeiten in den pulsierenden Gasstrahl eingeleitet werden. Die hohe Frequenz der Gassaule bzw. die hohe Gasgeschwindigkeit erlauben die Einleitung und Zerteilung von bezüglich Entflammbarkeit und chemischen Abbau empfindlichen Lösungen ohne Gefahr im Hinblick auf ihre Zersetzung durch extrem kurze Verweilzeiten im heißen Gasstrahl. Die hohe Gastemperatur bewirkt den optischen Effekt eines sichtbaren Nebels durch Verdampfen einer bestimmten Komponente der Wirkstofflösung, z. B. Ole.

1. Modul de operare al pulverizatoarelor IGEBA

Pulverizatorul funcționează pe principiul unui tub deschis la un singur capăt (tub Schmidt-Argus) cu o valvă la capatul închis (carburator) și o gură de evacuare (pulverizare). Acest sistem – operând fără vreo parte în mișcare – cu carburator, tub de mixare, camera de combustie și rezonator constituie un sistem de oscilare acustică la o anumită frecvență. Acest pulverizator funcționează la o frecvență de operare de aproximativ 100 cicluri/secundă. Lichidele (soluțiile chimice, uleiurile, etc.) pot fi introduse în jetul intermitent de gaz al rezonatorului la capatul de evacuare. Înalta frecvență a gazului permite aplicarea și descompunerea soluțiilor, de altfel susceptibile de aprindere sau descompunere, datorită timpului foarte scurt în care sunt expuse jetului de gaz fierbinte.



Nebelgerät / Pulverizatorul TF **Modellreihe / Productie TF**

Sehr geehrter Kunde.

wir beglückwünschen Sie zum Kauf eines IGEBA-Qualitätsproduktes und wünschen Ihnen viel Erfolg bei der Anwendung!

Zum besseren Verständnis der Bedienungsanleitung sind die im Text beschriebenen Teile des Gerätes mit einer in Klammern stehenden

Positions-Nummer hinterlegt. Mit der Pos.-Nr. im Text und mit Hilfe der

Explosionszeichnung ist eine eindeutige begriffliche Zuordnung in der vorliegenden Bedienungsanleitung gegeben.

Bei Ersatzteilbestellungen unbedingt die Position-Nummer, die Teilebezeichnung und die Teile-Nummer aus der Ersatzteilliste angeben.

Draga utilizator,

Felicitari pentru achizitionarea produsului nostru IGEBA si va dorim mult succes in utilizarea acestui echipament.

Pentru o mai buna intelegere a manualului de utilizare, componentele utilajului descrise in manualul de utilizare sunt deseori combinate cu un numar al componentei folosit in paranteze. Folosind numarul componentei impreuna cu vederea detaliata toate descrierile din manualul de utilizare devin clare.

Daca ne veti trimite o comanda pentru piese de rezerva, intotdeauna mentionati numarul componentei folosit in paranteza, precum si numarul componentei si numele piesei din lista cu piese de rezerva.



IGEBA Geraetebau GmbH Nebelgeräte und ULV Aerosol Kaltnebelgeräte sind nur Original Made in Germany mit dem angebrachten 3D Hologramm am Gerät.

Pulverizatoarele si generatoarele de aerosoli ULV IGEBA Geraetebau GmbH sunt originale si fabricate in Germania cu holograma 3D aplicata pe utilaj.

Sicherheitshinweise – Reguli de siguranta

Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit den Gerätetypen werden chemische Wirkstoffbrühen (Formulierungen) als feiner Aerosolnebel ausgebracht. Die Geräte sind ausschließlich für folgende Anwendungsgebiete bestimmt:

Schädlingsbekämpfung - Pflanzenschutz

- Vorratsschutz (Lebensmittel, Tabak, Baumwolle)

- Hygiene und Desinfektion

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Die Bedienungsanleitung gehört in die Hand des Bedieners, weil die Bedienungsanleitung wichtige Sicherheitshinweise enthält. Die Weitergabe oder Veräußerung des Gerätes an Dritte darf nur zusammen mit dieser Bedienungsanleitung erfolgen.

Das Gerät darf erst in Betrieb genommen werden, wenn der Bediener diese Bedienungsanleitung sorgfältig gelesen und sich mit allen Einzelheiten insbesondere den Risiken und Sicherheitsmaßnahmen vertraut gemacht hat.

Bei Fehlbedienung und nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes drohen Gefahren für den Bediener und die Umwelt. Für hieraus resultierende Schäden haftet die Firma IGEBA nicht.

Domenii restrictionate de aplicare

Utilajele TF 35/ TF-W 35 sunt folosite pentru transformarea solutiilor chimice (solutiile) in cea mai fina pulbere - aerosoli. Utilajul poate fi folosit in mod exclusiv pentru urmatoarele operatiuni:

- Eliminarea daunatorilor si a factorilor de transmitere patogeni
- Protejarea recoltelor
- Protejarea stocurilor (alimentare, tutun, bumbac)
- Igienizare si dezinfectare

Toate celelalte modalitati de folosire sunt privite ca domenii de aplicare interzise.

Proprietarul utilajului TF 35/ TF-W 35E trebuie sa predea Manualul de Instructiuni utilizatorului, datorita instructiunilor de siguranta descrise in acesta. Data proprietarul vinde utilajul unei alte persoane, atunci acesta trebuie sa garanteze ca Manualul de Instructiuni este atasat utilajului.

Inainte de pornirea utilajului, utilizatorul trebuie sa citeasca Manualul de Instructiuni cu mare atentie. Utilizatorul trebuie sa fie familiarizat cu domeniile de aplicare descrise, in special cu toate riscurile si masurile de siguranta pentru a evita pagubele.

Utilajul nu se preteza montarii pe/in vehicule.

Din folosirea in domenii interzise de utilizare si folosirea defectuoasa pot rezulta riscuri pentru utilizator si mediul inconjurator.

Pagubele datorita folosirii defectuoase a utilajului, precum si cele rezultate din utilizarea in modalitati de folosire interzise sunt prin urmare in afara responsabilitatii IGEBA.

IGEBA Geraetebau GmbH

Arbeitsweise des Nebelgerätes

Das Gerät arbeitet nach dem Prinzip des einseitig offenen Strahlrohres (Schmidt-Argus Rohr) mit einem Ventil an der Einströmseite (Vergaser) und offenem Auslaß. Dieses System mit Vergaser, Mischrohr, Brennkammer und Entspannungsrohr stellt ein akustisches Schwingungssystem dar, in welchem frequenzbehaftete Gaswechsellvorgänge stattfinden. Bei dem gelieferten Gerät liegt die Arbeitsfrequenz bei ca. 100 Hz. Im Entspannungsrohr - besser Schwingrohr - können an dessen austrittseitigem Ende Flüssigkeiten in den pulsierenden Gasstrahl eingeleitet werden. Die hohe Frequenz der Gassäule bzw. die hohe Gasgeschwindigkeit erlaubt die Einleitung und Zerteilung entflammbarer und im chemischen Abbau empfindlicher Lösungen, im Hinblick auf ihre Zersetzung durch extrem kurze Verweilzeiten (ohne Gefahr) im heißen Gasstrahl. Die hohe Gastemperatur bewirkt den optischen Effekt eines sichtbaren Nebels durch Verdampfen einer bestimmten Komponente der Wirkstofflösung, z.B. Öle.

Modul de operare

Pulverizatorul funcționează pe principiul unui tub deschis la un singur capăt (tub Schmidt-Argus) cu o valvă la capătul închis (carburator) și o gură de evacuare (pulverizare). Acest sistem – operand fără vreo parte în mișcare – cu carburator, tub de mixare, camera de combustie și rezonator constituie un sistem de oscilare acustică la o anumită frecvență. Acest pulverizator funcționează la o frecvență de operare de aproximativ 100 cicluri/secundă. Lichidele (soluțiile chimice, uleiurile, etc.) pot fi introduse în jetul intermitent de gaz al rezonatorului la capătul de evacuare. Înaltă frecvență a gazului permite aplicarea și descompunerea soluțiilor, de altfel susceptibile de aprindere sau descompunere, datorită timpului foarte scurt în care sunt expuse jetului de gaz fierbinte.

Sicherheitshinweise – Reguli de siguranta

Warn- u. Sicherheitshinweise

Bedienungsanleitung lesen



Gehörschutz tragen



Atemschutz tragen



Achtung heiße Oberfläche



Verbrauchte Batterien gesondert entsorgen! Niemals alte Batterien u. Elektronikteile dem Hausmüll zuführen.



Attentionari si masuri de siguranta

Cititi manualul de instructiuni

Purtati protectie pentru urechi

Purtati echipament pentru respirare

Atentie la suprafetele fierbinti

Predati bateriile vechi la centrele de colectare! Nu aruncati bateriile consumate si componentele electronice impreuna cu gunoiul menajer .

CE Markierung



Dieses Gerät erfüllt in der ausgelieferten Ausführung die Anforderungen der EG-Richtlinien 89/336/EWG "Elektromagnetische Verträglichkeit" und der Maschinenrichtlinien 2006/95/EG

Marca C.E.



Versiunea livrata a acestui utilaj corespunde cu cerintele directivelor C.E. 89/336/EEC "Compatibilitatea electromagnetica" si directiva 2006/95/EG

Sicherheitsmaßnahmen lesen!

Die mit der Bedienung des Gerätes betrauten Personen müssen sich vor der Inbetriebnahme des Gerätes mit den Sicherheitsmaßnahmen vertraut machen. Das Gerät darf nur von ausgebildeten und autorisierten Bedienern bedient werden.

Cititi instructiunile de siguranta!

Înainte de prima pornire a utilajului operatorul trebuie să fi aprofundat instrucțiunile de siguranță. Numai persoanelor instruite și autorizate le este permis să lucreze cu utilajul.

1. Die geltenden Bestimmungen über Unfallverhütungsmaßnahmen beim Betrieb von benzinbetriebenen Geräten müssen dem Bediener bekannt sein und müssen beachtet werden.
 2. Beim Umgang mit Benzin ist Rauchen streng verboten. Offenes Feuer oder andere heiße Wärmequellen dürfen nicht in der Nähe sein.
 3. Betanken Sie das Gerät nie im heißen Zustand. Es besteht Brand- und Explosionsgefahr.
 4. Verschütten Sie beim Befüllen des Benzintanks kein Benzin. Verwenden Sie den IGEBA Einfülltrichter mit Sieb beim Befüllen. Falls Sie Benzin beim Einfüllen verschütten, wischen Sie es ab.
 5. Betreiben Sie das Gerät nie, wenn brennbare Materialien oder Gase in der Nähe sind. Es besteht Brand- und Explosionsgefahr, weil das Gerät mit einer offenen Flamme im Resonator betrieben wird. Vermeiden Sie generell den Kontakt des heißen Nebelrohres mit anderen Gegenständen, weil diese Gegenstände durch starke Hitzeeinwirkung beschädigt werden könnten.
 6. In Räumen mit brennbaren Feinststäuben (z.B. Getreidesilos) ist das Vernebeln streng verboten, weil die Gefahr einer Staubexplosion besteht.
 7. Es ist verboten in geschlossenen Räume zu nebeln, in denen sich offene Flammen, Kerzenlicht, heiße Maschinen oder elektrische Geräte befinden. Es besteht Brandgefahr.
 8. Bei Vernebelung von brennbaren Anteilen der Wirkstoffbrühe in geschlossenen Räumen, ist darauf zu achten, dass keine zündfähige Nebelkonzentration entsteht. Nebeln Sie nicht länger als erlaubt in einen geschlossenen Raum, weil bei Überschreiten der zündfähigen Nebelkonzentration ein Brand oder eine Explosion entstehen kann. Machen Sie sich mit der Dosierung von brennbaren Formulierungen in geschlossenen Räumen vertraut. Berücksichtigen Sie die Raumgröße, die Ausbringungsmenge und die Ausbringungszeit des Nebels.
 9. Das noch betriebswarme Gerät darf nicht in geschlossenen Fahrzeugen transportiert werden.
 10. Das Gerät darf nicht in geschlossenen Räumen **ohne Aufsicht** betrieben werden.
 11. Beachten Sie die Angaben der Wirkstoffhersteller über Dosierung und Schutzmaßnahmen von Wirkstoffen. Verwenden Sie beim Befüllen immer den IGEBA Einfülltrichter mit Sieb. Falls Sie Wirkstoffbrühe beim Einfüllen verschütten, wischen Sie die Brühe ab. Bei ätzenden Wirkstoffbrühen muß der Bediener Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen. Entsorgen Sie Reste von Wirkstoffbrühen immer ordnungsgemäß. Befolgen Sie die rechtlichen Vorschriften hinsichtlich Lagerung und Entsorgung der Wirkstoffe.
1. Operatorul trebuie sa urmeze regulile pentru prevenirea accidentelor, cand lucreaza cu combustibil si cu utilaje care functioneaza cu combustibil.
 2. Fumatul este strict interzis, in timp ce se lucreaza cu combustibil. In apropierea combustibilului nu trebuie sa existe flacari deschise sau alte surse de caldura.
 3. Nu turnati combustibil in rezervorul de combustibil cat timp temperatura utilajului este inca ridicata. Exista pericol de foc si explozie.
 4. Cand turnati combustibil nu varsati. Folositi intotdeauna palnia cu sita IGEBA. In cazul in care varsati combustibil, folositi o carpa uscata si stergeti rezidurile de combustibil de pe utilaj.
 5. Nu operati niciodata utilajul cand materiale sau gaze combustibile sunt in apropiere. Exista pericol de foc si explozie, intrucat exista o flacara deschisa in interiorul tubului de pulverizare. Evitati contactul intre tubul fierbinte de pulverizare si alte materiale, intrucat acestea vor fi deteriorate din cauza temperaturii ridicate..
 6. Este interzis sa pulverizati in incaperi in care sunt prezente chiar si cele mai fine particule de praf combustibil (de exemplu: siloz de cereale) deoarece exista pericolul de explozie.
 7. Este interzis sa pulverizati in incaperi inchise unde se gasesc flacari deschise, lumanari, motoare fierbinti sau dispozitive electrice, deoarece exista pericol de foc.
 8. Cand pulverizati in incaperi inchise aveti in considerare faptul ca pulverizarea poate conduce la foc sau explozie cand concentratia de pulbere din incapere excede o limita critica. Acest lucru se datoreaza aditivilor combustibili din aceasta pulbere. Nu pulverizati mai mult decat este permis in incaperi inchise. Familiarizati-va cu dozarea aditivilor combustibili in incaperi inchise. Calculati cantitatea maxima de aditiv combustibil in functie de dimensiunea camerei, marimea duzei si timpul de pulverizare, inainte de a incepe sa pulverizati in incaperi inchise.
 9. Nu este permis sa transportati utilajul in vehicule inchise cat timp acesta este incins. Asteptati ca acesta sa se raceasca.
 10. Nu lasati utilajul nesupravegheat in incaperi inchise.
 11. Conformati-va specificatiilor producatorilor in ceea ce priveste instructiunile de siguranta si dozajul. Nu varsati solutie cand umpleti rezervorul de solutie. Folositi palnia cu sita IGEBA. In cazul in care varsati solutie, folositi o carpa uscata si indepartati rezidurile de solutie de pe utilaj. In cazul solutiilor corozive, purtati ochelari de protectie si manusi. Depozitati rezidurile de solutie cu atentie, in conformitate cu regulile legale aplicabile acestora.

Sicherheitshinweise – Reguli de siguranta

12. Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät immer einen geeigneten Hörschutz. Das Gerät entwickelt einen Schallpegel von mehr als 90 dBA.

13. Tragen Sie eine geeignete Atemschutzmaske und Schutzkleidung. In geschlossenen Räumen eine Vollmaske mit Kombinationsfilter gegen organische Dämpfe und Wirkstoffe verwenden. Bei ätzenden Wirkstoffen muß eine Vollmaske, Schutzanzug und Schutzhandschuhe getragen werden.

14. Bei stationärem Betrieb des Gerätes muß das Gerät waagrecht auf festem Untergrund stehen und darf nicht kippen. Das Gerät darf nicht in geschlossenen Räumen **ohne Aufsicht** betrieben werden.

15. Bei mobilem Einsatz tragen Sie das Gerät mit dem Schulter-Tragegurt. Die Tankseite des Gerätes muß zum Körper zeigen. Die Wärmeleitenden Teile müssen vom Körper wegzeigen. Tragen Sie den Tragegurt auf der Geräteseite und ziehen Sie den Gurt nicht über den Kopf. **Nur bei TF-W 60**

16. Berühren Sie nicht die wärmeleitenden Teile des Gerätes, weil eine Berührung zu starken Verbrennungen der Haut führt. Das Nebelrohr, die Brennkammer und die angrenzenden Teile werden extrem heiß. Auch die Schutzgitter und das Schutzblech heizen sich durch Wärmestrahlung auf. Eine Berührung dieser Teile ist ebenfalls zu vermeiden.

17. Führen Sie Reparaturen nur dann aus, wenn das Gerät abgekühlt ist. Nach Reparaturarbeiten zuvor entfernte Schutzvorrichtungen wieder anbringen.

18. Nie Nebeln, wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert.

19. Nebeln Sie mit dem Nebelrohr nicht direkt gegen Personen, Wände oder Gegenstände. Halten Sie während des Betriebes immer einen Mindestabstand von 3 m ein.

20. Falls das Gerät durch Fehlfunktion oder Benzinmangel stoppen sollte, schließen Sie sofort den Wirkstoffhahn. Achtung! Wirkstoffbrühe kann sich entzünden. Halten Sie für das Auffangen der Wirkstoffbrühe einen geeigneten Behälter aus Metall bereit.

21. Starten Sie das Gerät niemals, wenn der Verdrängungskörper von der Mischkammer (Vergaser) abgeschraubt und noch elektrisch mit der Zündung verbunden ist. Ein Zündfunke könnte bei offenem Tank die Benzindämpfe entzünden. Es besteht Explosionsgefahr.

22. Jegliches Umbauen des Gerätes ist verboten. Verwenden Sie nur Originalersatzteile und Originalzubehör der Firma IGEBÄ.

23. Kennzeichnen Sie die Räume, die vernebelt werden, mit einem Zutrittsverbot und schützen Sie diese Räume vor dem Zutritt, insbesondere vor Kindern.

12. Purtati protectie adecvata pentru urechi cand operati utilajul. Nivelul de zgomot al utilajului depaseste 90 dB.

13. Purtati o masca pentru respirat si haine de protectie cand pulverizati in spatii inchise. Folositi filtre adecvate impotriva gazelor organice si solventilor. Cand folositi solutii corozive, purtati toate protectiile necesare, inclusiv masca pentru respirat, haine de protectie si manusi de protectie.

14. Cand se opereaza utilajul in mod stationar, aceasta trebuie sa stea orizontal si stabil pe o baza rigida. Nu sunt permise pozitii instabile ale utilajului. Nu lasati utilajul mergand nesupravegheat in incaperi inchise.

15. Cand se opereaza utilajul in miscare, acesta trebuie purtat in modalitatea oferita de cureaua acestuia. Cand carati utilajul, rezervoarele trebuie sa fie indreptate spre corp. Nu puneti cureaua pentru carat utilajul pe zonele fierbinti ale acestuia. Purtati cureaua la acelasi umar cu mana care trebuie sa care utilajul. Cu alte cuvinte, nu puneti niciodata cureaua dupa gat. **Numai TF-W 60**

16. Nu atingeti zonele fierbinti ale utilajului, intrucat acestea pot provoca arsuri ale mainilor si degetelor. In mod special tubul de pulverizare, camera de combustie si partile adiacente devin foarte fierbinti. In timpul operarii carcasa de protectie si scutul deflector se incalzesc datorita radierii temperaturii. Evitati sa atingeti aceste parti.

17. Reparati utilajul dupa ce acesta se raceste. Dupa reparare nu uitati sa reatasati scutul deflector de caldura si carcasele de protectie.

18. Nu pulverizati daca utilajul nu functioneaza corespunzator.

19. Nu pulverizati direct spre persoane, pereti sau alte obiecte. In timpul operarii pastrati o distanta de minim 3 metri.

20. Daca utilajul se opreste din cauza unei defectiuni sau din lipsa combustibilului, inchideti imediat valva de solutie (manerul indica in sus). Inclinati usor tubul de pulverizare in jos, astfel incat solutia sa curga din acesta. Atentie! Solutia lichida este inflamabila. Folositi un recipient metalic corespunzator pentru a colecta solutia lichida.

21. Nu porniti niciodata aparatul daca paleta de amestecare este detasata de camera de amestecare (carburator) inasa este inca conectata la alimentare. Daca rezervorul de combustibil este deschis, scanteile de aprindere ar putea inflama vaporii de combustibil. Exista pericol de explozie datorita vaporilor de combustibil.

22. Nu este permisa reasamblarea utilajului fara permisiunea IGEBÄ. Folositi doar piese de schimb originale si accesorii cumparate de la IGEBÄ.

23. Daca pulverizati in incaperi inchise, acestea trebuie sa fie marcate ca si spatii interzise si trebuie sa fie restrictionate accesului, in special copiilor.

Sicherheitshinweise – reguli de siguranta

24. Stellen Sie sicher, daß ein Feuerlöscher zur Verfügung steht, bevor Sie mit der Arbeit in geschlossenen Räumen starten.

25. Entfernen Sie bei längerem Stillstand des Gerätes restliches Benzin und restlichen Wirkstoff aus den Tanks und nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät.

26. Lagern Sie Behälter mit Wirkstoffbrühe und Benzinkanister und das Gerät so, dass es vor dem Zugriff von Kindern und anderen Personen sicher ist.

27. Betrachten Sie das Gerät als Ihr Nebelgerät für das Sie persönlich verantwortlich sind. Lesen Sie und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung.

28. Bei Mischungen von Wirkstoffen sind die Angaben der Wirkstoffhersteller zur Vermeidung von ungewollten chemischen Reaktionen unbedingt zu beachten.

29. Bei einem befüllten Tank sind die Angaben der Mittelhersteller bzgl. Transport, Lagerung etc. zu beachten.

30. Gefahr der Verbrennung / des Brandes beim Stolpern.

31. Die Laufrichtung sollte entgegen dem Nebeln sein und es ist auf ausreichende Sicht zu achten.

24. Asigurați-vă ca un extingător este întotdeauna disponibil înainte de a începe să lucrați cu TF 35 în încăperi închise.

25. Înainte de a depozita utilajul pentru perioade mai lungi, îndepărtați combustibilul rămas, soluția rămasă și bateriile din utilaj.

26. Depozitați soluțiile, combustibilul și utilajul în locuri care nu sunt accesibile copiilor sau altor persoane care nu ar fi conștiente de pericolele existente.

27. Priviți utilajul ca fiind un bun personal. Pastrați întotdeauna utilajul sub directă supraveghere. Citiți și urmați instrucțiunile de operare și întreținere din paginile următoare.

28. Pentru a evita reacțiile chimice la amestecarea diverselor substanțe active, trebuie urmate instrucțiunile producătorului.

29. Când rezervorul de soluție este plin, instrucțiunile producătorului referitor la transportare și depozitare trebuie respectate.

30. Atenție la pericolul de ardere din cauza împiedicării.

31. Direcția de mers ar trebui să fie contrară celei de pulverizare.

Achtung:

Beim Nebeln in geschlossenen Räumen ist wegen Bildung eines zündfähigen Gemisches bei Überdosierung **unbedingt** zu beachten.

Die Dosierung brennbarer Anteile der abgesetzten Nebelmenge darf folgende Maximalwerte bei 1.000 m³ Rauminhalt nicht übersteigen.

a.) Nebelzusatzstoffe:

Nebol	3,0 l.
Glyzerin	2,5 l.
Ekomist	2,0 l.
Äthylenglykol	2,0 l.
Diäthylenglykol	2,0 l.
VK 2 - spezial	2,0 l.
Nevolin/Nevocol	1,5 l.

b.) Kraftstoffe, Weißöle:

Pflanzenöle	2,5 l.
Diesel / Heizöle	2,0 l.
Petroleum	2,0 l.
Petropal	2,0 l.
Shell Risella 15	1,5 l.

Atentie:

Pentru folosirea în încăperi a pulverizatorului termal: Concentrațiile de agenți folosiți când pulverizați soluțiile sunt combustibile când se dispersează ca aerosoli. Doza de agenți combustibili folosiți în soluțiile de pulverizare gata de folosire nu ar trebui să depășească următoarele concentrații per 1.000 metri cubi:

a.) Agenți speciali:

Nebol	3,0 l.
Glyzerin	2,5 l.
Ekomist	2,0 l.
Äthylenglykol	2,0 l.
Diäthylenglykol	2,0 l.
VK 2 - spezial	2,0 l.
Nevolin/Nevocol	1,5 l.

b.) Combustibili / Uleiuri

Uleiuri vegetale	2,5 l.
Diesel-/Ulei încălzire	2,0 l.
Kerosen	2,0 l.
Petropal	2,0 l.
Shell Risella 15	1,5 l.

Sicherheitshinweise – reguli de siguranta

Falls andere Mittel vernebelt werden unbedingt die Dosierhinweise des Herstellers beachten.

Die hier aufgeführten Grenzwerte liegen ausreichend unter der Zündgrenze, aber auch deutlich über den in Dosiertabellen angegebenen Werten. Wir empfehlen nur soviel in den Tank zu füllen, wie für den vorgegebenen Rauminhalt errechnet wurde. Wenn das Gerät in den zu Vernebelnden Raum gestellt wird und ohne Aufsicht läuft, muß es mit Wirkstoffnotabschaltung ausgerüstet sein.

Daca alte produse trebuie aplicate, instructiunile de dozaj ale producatorului produsului trebuie sa fie urmate.

Desi aceste valori pot sa nu corespunda cu cele oferite de producatori si pot sa reprezinte valori mai mari decat limitele stabilite in tabelele de dozare, ele au fost determinate ca fiind sub limita inferioara a flamabilitatii, pentru a fi recomandate ca sigure. Este recomandat ca numai volumul de solutie necesar pentru o anumita suprafata sa fie pus in rezervorul de solutie al utilajului.

Nu este permis sa lasati utilajul in functiune nesupravegheat intr-o incapere, daca nu este prevazut cu un dispozitiv de orire de siguranta.



IGEBA Geraetebau GmbH
Heinrich-Nicolaus Str. 15
87480 Weitnau - Germany
87478 P.O. Box 6 Weitnau - Germany

info@igeba.de

www.igeba.de

2. Specificatii tehnice

	TF 95 HD	TF-W 95 HD TF-W 95 HD/M*
Performanta camerei de combustie	36,8 KW (50 CP)	36,8 KW (50 CP)
Capacitatea rezervorului combustibil, l	5,5	5,5
Presiunea in rezervorul combustibil, bari	0,1 (10 ⁴ Pa)	0,08 (8.000 PA)
Pornirea (bobine electrice)	4 x 1,5 V baterii , in serie	
Cantitatea de solutie livrata, approx.	30-100 l/ora (ulei diesel)	20-40 l/ora (apa)
Presiunea in rezerveborul de solutie, bari	0,3 (30.000 PA)	0,3 (30.000 PA)
Duzele de control al debitului	1,4 - 5,5 mm (ulei diesel)	1,2-1,6 mm (apa)
Capacitatea rezervorului de solutie, l	60	60
Greutatea fara incarcatura, approx.	39,5 kg	39,5 kg
Dimensiuni (gata de folosire) fara a lua in considerare filtrul de aer	Inaltime = 58 cm Latime = 62 cm Lungime = 198 cm	Inaltime = 58 cm Latime = 62 cm Lungime = 185 cm

* = Folosirea TF-W 95 HD/M cu dispozitivul automat de oprire (valva solenoida)

Accesorii standard:

1 set de duze de control al debitului (masuratori efecuate aplicand apa la o temperatura a aerului de 15° C.)	1.4 = aprox. 30 l/ora 2.0 = aprox. 50 l/ora 2.7 = aprox. 70 l/ora 5.5 = aprox. 100 l/ora	1.2 = aprox. 20 l/ora 1.4 = aprox. 30 l/ora 1.6 = aprox. 40 l/ora
1 Palnie pentru combustibil cu sita	X	X
1 Palnie pentru solutie cu sita	X	X
1 Set de unelte pentru curatire	X	X
1 Set de unelte pentru mentenanta	X	X
1 Punga cu garnituri	X	X
2 Seturi de diafragme pentru valva	X	X
1 Trusa de unelte	X	X
1 Manual de instructiuni cu lista pieselor de rezerva si vedere detaliata	X	X
Control electronic pneumatic pentru debitul de solutie, inclusiv dispozitivul de intrerupere	X	-- (X*)
Combinatia filtru de aer / amortizor pentru valva de admisie a aerului	X	X
Adaptor special pentru solutiile pe baza de apa, inclusiv tub scurt de pulverizare	--	X
4 Mono celule (diametru: 33x61 mm) IEC R 20, alcaline)	X	-- (X*)
Protectie pentru urechi	X	X

* doar pentru modul de operare „M“

Optionale:

	TF 95 HD	TF-W 95 HD TF-W 95 HD/M
Tub pulverizare curbat la 45° Nr. 11-35 000.00	X	--
Mono celule (diametru: 33x61 mm) IEC R 20, alcaline	X	X
Telecomanda „F“, 12 V DC Nr. 11-31 000.00	X	-- (X*)
Indicator de presiune, 0-0,6 bari, pentru a controla presiunea de livrare din rezervorul de solutie Nr. 11-33 000.00	X	X
Indicator de presiune, 0-250 mbari, pentru a controla presiunea din rezervorul de combustibil Nr. 11-40 000.00	X	X
Placa turnanta pentru rotirea pe orizontala a utilajului Nr. 11-11 000.00	X	X
1 Set de unelte speciale pentru mentenanta Nr. 11-37 000.00	X	X
Adaptor special pentru solutii pe baza de apa, inclusiv tub pulverizare, duze de control a debitului si accesorii Nr. 11-36 000.00	X	--
Sasiu cu masa pentru containere de solutie Nr. 11-13 000.00	X	X
1 Set de garnituri, cpl. Nr. 11-20 000.00	X	-- (X*)
1 Set de garnituri, cpl. for TF-W 95 HD Nr. 14-20 000.00	--	X

* doar pentru modul de operare „M“

3. Manual de instructiuni

In toate cazurile aveti grija sa:

1. Purtati protectii pentru urechi cand operati utilajul!
2. Montati toate dispozitivele de siguranta inapoi pe utilaj dupa repararea acestuia!
3. Nu varsati combustibil pe utilaj, in special cand acesta este incins!
4. Fumatul si focul deschis sunt interzise cand manevrati combustibilul!

Intotdeauna acordati o atentie deosebita normelor de siguranta pentru folosirea unui utilaj alimentat cu combustibil!

Pentru pulverizatoare acordati o atentie deosebita urmatoarelor:

- ✂ Nu pulverizati daca utilajul nu functioneaza perfect. Daca folositi utilajul in spatii inchise folositi o masca protectoare dotata cu un filtru impotriva gazelor organice si solventilor!
- ✂ Nu pulverizati in camere de mici dimensiuni neasistat!
- ✂ Nu transportati utilajul incins in spatiile inchise din autovehicule!
- ✂ Inchideti busonul pentru combustibil(158) si pe cel pentru solutie (50) inainte de fiecare transportare!

3.1 Pregatirea utilajului pentru folosire:

Pentru transportare, tubul de pulverizare (260) nu este in pozitia corecta pentru pulverizare cand este despachetat (poza 3)!

Acest lucru nu este aplicabil cand TF-W 95 HD si -(„M“) sunt impachetate impreuna intr-o cutie dubla.

Va rugam sa procedati astfel:

- desprindeti protectia (277) de pe furtunul de solutie (55)
- slabiti surubul cu duza de dozare (250) de pe valva magnetica (240) dar nu slabiti garniturile de cupru (61).
- resezati tubul de pulverizare (260) miscand usor pana cand gaura din tubul de pulverizare este aliniata cu gaura de la capatul rezonatorului (266)
- insurubati duza solutiei de pulverizare (57) doar cu mana !
- insurubati surubul cu duza de dozare (250) cu mana in valva selenoida (240) si urmariti pozitionarea corecta a garniturilor de cupru (61)

Pentru strangerea surubului este necesar sa tineti o a doua cheie in contracarare pe valva selenoida (240) si hexagonul furtunului de solutie (55) (ilustratia 3)

Montati filtrul de aer dupa cum urmeaza:

- Desurubati surubul cu cap plat (155), tinand strans bara de centrare (179)
- Insurubati cu mana bara de centrare (179) pe placa port-supapa (102) a valvei de alimenare cu aer si strangeti cu cheia aproximativ un sfert de tura, dar nu foarte strans!
- Apasati capatul protector (176) cu insertia (178) asupra barei de centrare (179)
- Insurubati si strangeti surubul (155)

Inserarea bateriilor:

- Ridicati cutia de control (186;187) dupa slabirea suruburilor (2+1 bucati) (188) si inserati 4 mono celule IEC R 20, 1,5 V, in suportul de baterii (189) si urmati secventa data. Verificati contactul apasand butonul rosu (211), moment in care LED-ul (212) trebuie sa lumineze.

Atentie:

Folositi doar baterii noi. Controlul electronic de solutie are nevoie de un minim de 4,5 volti sub sarcina pentru a garanta o functionare corecta. Bateriile pot si verificate apasand butonul rosu (211), moment in care LED-ul (212) trebuie sa lumineze verde.

Verificarea pornirii:

Verificati bobina de pornire apasand butonul de pornire (195), moment in care un sunet (bazait) ar trebui sa se auda. Este de preferat ca filtrul de aer sa nu fie montat.

Umplerea rezervorului de combustibil:

Ajustati tubul de pulverizare (260) in pozitie orizontala. Folositi intotdeauna palnia cu sita. Benzina normala este suficienta. Strangeti capacul rezervorului (152). Nu varsati combustibil.

Umplerea rezervorului de solutie:

Intotdeauna folositi palnia (mare) cu sita! Inainte de umplere, verificati daca valva de solutie (50) este inchisa. Strangeti capacul de la rezervor (2). Verificati ca valva de decompresie (59) sa fie stransa spre partea dreapta si complet inchisa.

Selectarea debitului solutiei de pulverizare:

ATTENTION: jetul de control al presiunii este presat in surubul gaurit (118).
Suruburile gaurite sunt marcate.

Dozajul duzei	12*	14	16	20**	27**	55**
Debit aproximativ in l/ora	20	30	40	50	70	100

(* = doar pentru solutii pe baza de apa)

(55 = doar surub gaurit fara duza de dozaj)

(** = nu folositi aceste duze pentru solutii pe baza de apa)

Datorita variatiilor generate de factori externi, (de exemplu: temperatura), viscozitatea solutiilor variaza si fluctuatia debitului este evidenta. Prin urmare, va rugam sa faceti singuri masuratorile cu privire la debit in conditiile curente de la acel moment dupa cum urmeaza:

Desurubati duza de dozaj (250) si mufa pentru solutia de pulverizare (57) si insurubatile impreuna din nou cu mana, lasand capatul mufei pentru solutia de pulverizare liber. Porniti utilajul si asteptati ca presiunea din rezervorul de solutie (1) sa se stabilizeze aproximativ 1-2 minute, deschideti robinetul de solutie (50) si, daca este furnizat, apasati butonul de pornire (210) pentru a pulveriza. Colectati solutia rezultata timp de 60 de secunde intr-un recipient gradat. Transformati solutia rezultata in debit/ora (l/ora).

Exemplu:

$l/ora = 0,06 \times (\text{cantitatea masurata in } cm^3)$

e.g. cantitate colectata de 900 cm^3 in 60 secunde.

rezulta $l/ora = 0,06 \times 900 \text{ cm}^3 = 54 \text{ l/ora}$

3.2 Pornirea utilajului:

-> deschideti robinetul de combustibil (158) prin rotirea cu un sfert de tura a manerului – paralel cu axa robinetului (vezi ilustratia 4)

-> Actionati pompa de aer (82) apasand butonul de pornire (195) in acelasi timp.

Comentariu:

Cand porniti utilajul, totul depinde de o uniforma miscare de pompare. Daca utilajul este rece, pompati usor si daca utilajul este cald, pompati moderat. Dupa ce auziti primele explozii, continuati sa pompati de 2-3 ori ca si inainte, pentru ca presiunea sa se acumuleze mai repede in sistemul carburatorului. Eliberati apoi butonul de pornire (195) si manerul pompei de aer (82).

Atentie:

Aerul necesar produs de pompa de aer pentru pornire (82) depinde de nivelul de combustibil din rezervor (151). Astfel, incercati sa porniti intotdeauna cu rezervorul plin. Capacitatea rezervorului este suficienta pentru a mentine in functiune utilajul pentru o perioada de aproximativ 80 de minute.

Atentie:

In cazul in care rezervorul este plin, iar utilajul este cald sau fierbinte, carburatorul se poate inunda daca se pompeaza prea viguros. Pot iesi vapori negri de la capatul tubului de pulverizare (260) sau se poate observa o flacara fara producerea de explozii. Inchideti robinetul de combustibil (158) si repetati pornirea folosind procedura de mai sus, pana cand nu se mai aud explozii. Dupa acest moment reincepeti procedura de pornire cu robinetul de combustibil (158) deschis.

Pulverizarea:

- a. Lasati utilajul sa se incalzeasca pentru 1-2 minute si cand acesta functioneaza constant, porniti pulverizarea deschizand robinetul de solutie (50) conform diagramei de pe eticheta (6).
- b. Pulberea nu este emisa pentru ca valva solenoida (240) este inca inchisa. Valva este deschisa prin apasarea butonului verde (210) cu conditia ca LED-ul (212) sa arate culoarea verde. In acest moment operatiunea efectiva de pulverizare poate sa inceapa (acest lucru nu se aplica la TF-W 95 HD fara valva solenoida). Ajustati tubul de pulverizare (260) in directia dorita.

Nota:

LED-ul (212) arata culoarea verde daca utilajul functioneaza corespunzator (de exemplu presiunea din sistemul carburator este suficienta). Daca LED-ul (212) nu se aprinde, sau daca valva solenoida (240) nu se deschide desi LED-ul (212) se aprinde, cititi capitolul „Defectiuni in utilizare”.

Comentariu:

TF-W 95 HD nu are nici valva solenoida (240) si nici dispozitiv automat de oprire. Prin urmare, pulverizarea incepe imediat dupa deschiderea robinetului de solutie(50).

3.3 Oprirea utilajului:

Utilajul are – asa cum s-a mentionat anterior (cu exceptia of TF-W 95 HD) – doua modalitati de oprire a livrării de solutie:

- a. robinetul de solutie (50) si
- b. valva solenoida (240).

-> Apasati butonul rosu (211) pentru a intrerupe pentru o scurta durata operatiunea de pulverizare; robinetul de solutie(50) ramane in pozitia „pulverizare”.

-> Pentru o intrerupere de lunga durata, invartiti robinetul de solutie (50) in pozitia „ventilare” si numai daca nu mai iese pulbere invartiti robinetul de solutie in pozitia „inchis”. Acum inchideti robinetul de combustibil (158). Decompresati rezervorul de solutie (1) prin invartirea surubului de decompresie (59) in sens invers acelor de ceasornic.

Nota:

La oprirea pulverizării prin inchiderea robinetului de solutie (50) sau a robinetului de combustibil (158), valva solenoida (240) este oprita automat.

3.4 Dispozitivul automat de oprire pentru solutie:

(valabil doar pentru TF 95 HD si TF-W 95 HD/M)

Scopul dispozitivului automatic de oprire este oprirea instantanee a fluxului de solutie in cazul in care utilajul de opreste din functionare (de exemplu din lipsa de combustibil). Daca robinetul de solutie (50) este deschis si tubul de pulverizare (260) este indreptat in sus, solutia ar curge prin tubul de solutie (55) in rezonator (266) si camera de combustie datorita presiunii inca existente in rezervorul de solutie (1) si s-ar putea aprinde, in functie de solutie.

Functia si modul de operare a dispozitivului automatic de oprire, constand in controlul presiunii din carburator, valva solenoida si sistemul de control, sunt explicate dupa cum urmeaza:

Sistemul de carburator si rezervorul de combustibil au o anume marja de presiune cand utilajul este cald si care fluctueaza doar neglijabil. Orice fel de problema (de exemplu lipsa combustibilului, infundarea rezonatorului datorita rezidurilor de solutie) are un efect substantial asupra intrerupatorului sensibil la presiune (214), asupra liniei de presiune (228) prin care valva solenoida (240) este inchisa printr-un sistem electric (213) pentru a garanta ca solutia nu curge in mod necontrolat in rezonator (266). Astfel nu exista risc de foc.

Nota:

Intrerupatorul sensibil la presiune (214) nu ar trebui atins intrucat este deja reglat din fabrica.

4. Curatarea utilajului:

Cel putin o data pe saptamana toate conductele pe care circula solutia de pulverizare trebuie curatate. Cand apa este folosita ca agent, curatarea trebuie sa se faca dupa fiecare utilizare. Turnati 1-2 litrii de ulei diesel sau apa in rezervorul de solutie si pulverizati pentru o curatare generala a sistemului. Daca pulverizarea nu este posibila, desurubati surubul gol (250) de la mufa solutiei de pulverizare (57) si colectati agentul de curatare intr-un container.

Pentru a va asigura ca pulverizatorul este gata de folosire in orice moment, va recomandam ca inainte de depozitare:

- a. Goliti rezervorul de solutie (1) si curatati-l in modul mentionat anterior.
- b. Goliti rezervorul de combustibil (151) dupa slabirea surubului gol cu filtru (164) in timp ce capacul rezervorului (152) a fost deschis si tubul de pulverizare (260) este indreptat in sus iar robinetul de combustibil (158) este deschis.
- c. Indepartati protectia (176), scoateti filtrul (178) si verificati daca este curat. Dezmembrati valva de admisie a aerului (101) pentru a verifica diafragmele:
 - desurubati bara de centrare (179)
 - slabiti surubul (17) tinand in contracarare de dedesubt surubul (107) cu o surubelnita.
 - demontati placa distantatoare (102), verificati diafragmele (104; 105) de depuneri, insa nu slabiti garnitura de cauciuc (103). Daca este necesar, curatati placa distantatoare cu o carpa imbibata in benzina. Diafragmele trebuie sa fie perfect plate, fara increstituri si cute.
- d. Curatati utilajul de praf.
- e. Indepartati reziduurile de la capatul rezonatorului (266), de la duza solutiei de pulverizare (57), din interiorul tubului de pulverizare (260) si de la adaptor (261) utilizand unealta de curatare oferita (332) si sufland cand este posibil aer comprimat prin utilaj (de exemplu cand valva de admisie a aerului este demontata, suflati aer prin tub (112)).
- f. Curatati carburatorul, camera de mixare (114) si tubul de mixare dupa indepartarea paletei de amestecare (116) folosind unealta de curatare a tevilor (332), dupa desurubarea bujiei (201).

Nota:

Inserati unelalta cu foarte mare atentie deoarece duza de atomizare (123) intra in camera de mixare (114) cu 2-3 mm.

- g. Strangeti la loc toate suruburile si inlocuiti toate garniturile de fibra cu altele noi!
- h. Curatati bujia (201) cu peria de sarma (333) si verificati ca distanta dintre ea angrenaj sa fie de aproximativ 2 mm.
- i. Scoateti paleta de amestecare (116) dupa slabirea ambelor suruburi gaurite (135; 169) si celor 4 suruburi cu cap rotund (15) si curatati cu peria de sarma (333) pentru a indepartata reziduurile (Poza 7).

Atentie:

Remontati toate dispozitivele de siguranta demontate anterior!

5. Defectiuni in utilizare**a. Daca utilajul nu porneste:**

- Verificati daca rezervorul de combustibil este plin;
- Este capacul rezervorului (152) inchis?
- Este robinetul de combustibil (158) deschis (Poza 4)?
- Verificati ca bujia (201) sa fie curata si amplasata la o distanta de 2 mm de angrenaj. Impamantati bujia si verificati-o apasand butonul de pornire (195). (Poza 8)
- Verificati diafragmele (104; 105) din valva de admisie a aerului (101).
- Indepartati paleta de amestecare (116) si curatati-o daca este necesar (Poza 7).
- Verificati fluxul de combustibil: Desurubati reglajul de combustibil (143) si verificati activand pompa de aer (82) daca combustibilul picura pe gaura carcasei (141). Daca nu, desurubati surubul gol cu sita (164) si verificati daca filtrul e curat!

Cand utilajul este fierbinte, carburatorul se poate infunda cand se pompeaza prea viguros si vapori de benzina apar pe tubul de pulverizare. Inchideti robinetul de alimentare cu combustibil (158), apasati butonul de pornire (195) si pompati cu putere; se vor auzi cateva explozii.

Repetati manevrele de pornire pompand mai incet!

- Daca toate masurile de mai sus au ramas fara succes, verificati duza de pulverizare(123):

Dezmembrare:

- Desurubati piulita (17)
- Desurubati suruburile goale (135; 169)
- Slabiti teava de supraplin (125) a rezervorului de combustibil (151)
- Scoateti rezervorul de supraplin (125)
- Slabiti teava de alimentare cu combustibil (163) la ambele capete
- Scoateti bucsa duzei (122)
- Scoateti duza de atomizare (123), verificati daca este murdara si daca necesar suflati aer comprimat prin ea.

Asamblare: repetati secventa anterioara in mod invers

b. Utilajul functioneaza neuniform, presiunea de operare este prea mica sau utilajul chiar se opreste:

- verificati pozitia robinetului de combustibil (158) (Poza 4)
- verificati diafragmele (104; 105) din valva de admisie a aerului (101)
- verificati garniturile carburatorului pentru scurgeri
- verificati nivelul combustibilului din rezervor
- verificati daca sunt reziduuri la capatul rezonatorului (266) uitandu-va in acesta de la o distanta de minim 2m cu utilajul in functiune.

Purtati ochelari de protectie!

- verificati diafragmele (92) valvei (90) de la cosul de aerat (112) pentru defectiuni sau pozitionare gresita. In acelasi timp verificati garniturile (94;95)
- verificati paleta de amestecare (116) si camera de mixare (114) pentru reziduuri de combustie
- Ajustati dozajul de combustibil (143). Invertiti in sensul acelor de ceasornic pentru a creste nivelul de combustibil utilizat de utilaj.

Atentie: Nu desurubati in exces reglajul dozajului de combustibil (143) ! (Poza 9)

c. Daca utilajul nu genereaza destula pulbere sau chiar deloc:

- Surubul de decompresie nu este strans (59)
- Scurgeri pe langa capacul rezervorului de solutie (2). Scoateti garnitura (4), rotiti-o sau schimbati-o daca este necesar
- Este mufa pentru solutia de pulverizare (57) infundata?
- Este duza de dozaj (250) infundata?
- Presiunea de livrare din rezervorul de solutie (1) poate fi prea mica. Verificati valvele (90) si diafragmele (92) pentru o corecta pozitionare.
- Verificati LED-ul (212) si daca nu este luminat, presiunea din carburator este prea mica; valva solenoida nu se poate deschide
- Deconectati conducta de solutie (55) de la robinetul de solutie (50) si de la mufa pentru solutia de pulverizare(57) si verificati valva solenoida (240) pentru o scurgere libera
- Verificati ca circuitul solutiei sa nu fie intrerupt:

1. Desprindeti conducta pentru solutie de la robinetul de solutie (50), invertiti robinetul in pozitia de deschis, iar solutia trebuie sa curga. Daca nu, desurubati filtrul (45) dupa slabirea capacului de sticla (46) rotind in sensul invers acelor de ceasornic, verificati si curatati daca e necesar.

Anterior, decompresati rezervorul de solutie (1)!

2. Daca paragraful este rezolvat, incercati sa pulverizati. Daca nu aveti succes:
3. Slabiti surubul conductei de solutie (55) de la valva solenoida (240), respectiv surubul gol (250) si contrabalansati cu o a doua cheie SW 17 (Poza 2).
Verificati fluxul de solutie si daca e prezent, asamblati din nou.
4. Slabiti surubul gol (250) de la valva solenoida (240). Dupa apasarea butonului (210) si rotirea robinetului de solutie (50) in pozitia „deschis”, verificati fluxul de solutie.

Daca nu:

5. Deschideti valva solenoida (240): indepartati cele 4 suruburi (247) de pe bobina (246), ridicati bobina (246) din lacasul valvei (241). Scoateti partea centrala (243) si verificati sa existe o miscare libera, curatati-o (de exemplu cu aer comprimat). Verificati garnitura (244). Asamblati din nou valva, dar acordati o atentie deosebita amplasarii O-ring-ului (242) in locasul valvei (241). Incercati din nou sa pulverizati.
6. Verificati surubul gol (250) de la duza de dozare si duza solutiei de pulverizare (57) pentru curgere libera.

Nota:

Cea mai usoara metoda de a testa valva solenoida (240) cand utilajul nu functioneaza:

- Indepartati tubul flexibil de presiune (228) de la butonul sensibil la presiune (214) si potriviti tubul (314) – livrat cu fiecare utilaj – peste gaura butonului sensibil la presiune (214) si suflati in el.
Nu folositi aer decompresat! Presiunea Maxima permisa: 0,2 bari / 3 atm.
- Daca LED-ul (212) este aprins, deschideti si inchideti valva solenoida (214) apasand butonul „verde“(210) si butonul „rosu“ (211) si veti auzi un sunet de comutare.
- Daca LED-ul nu se aprinde, butonul sensibil la presiune este defect (214).
- Daca totusi LED-ul este verde dar nu se aude nici un sunet, voltajul bateriei este prea mic (mai putin de 4 V) sau partea centrala (243) a valvei solenoide (240) este blocata. Pentru a demonta valva solenoida (240) cititi punctul 5.
- Testati din nou valva solenoida (240) cum s-a mentionat anterior.

Daca toate masurile precizate anterior raman fara succes, cand se verifica valva solenoida (240), este posibil sa existe o problema a controlerului electric (213).

- Apasati butonul rosu (211);
- LED-ul (212) ar trebui sa arate culoarea verde si dupa apasarea butonului verde (210), un sunet de comutare ar trebui sa fie auzit.
- Daca nu se aude si voltajul (> 4 V) este suficient, inlocuiti controlerul electric (213).

Nota:

Luminarea LED-ului (212) la apasarea butonului rosu (211) arata faptul ca un anumit voltaj este disponibil, dar nu si care e acesta. Aceasta inseamna ca LED-ul (212) poate sa arate culoarea verde, dar cu toate acestea valva solenoida (240) sa nu functioneze. Motivul este acela ca voltajul a scazut sub 4 V cand s-a apasat butonul verde (210), ceea ce este remarcabil prin intreruperea scurta a luminii. Bateriile trebuie schimbate. Cu toate acestea, este garantat ca daca valva se deschide ea se va si inchide.

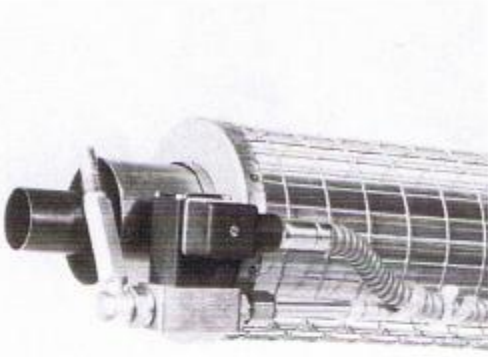


Bild 1 TF 95/75 HD
Ill. 1

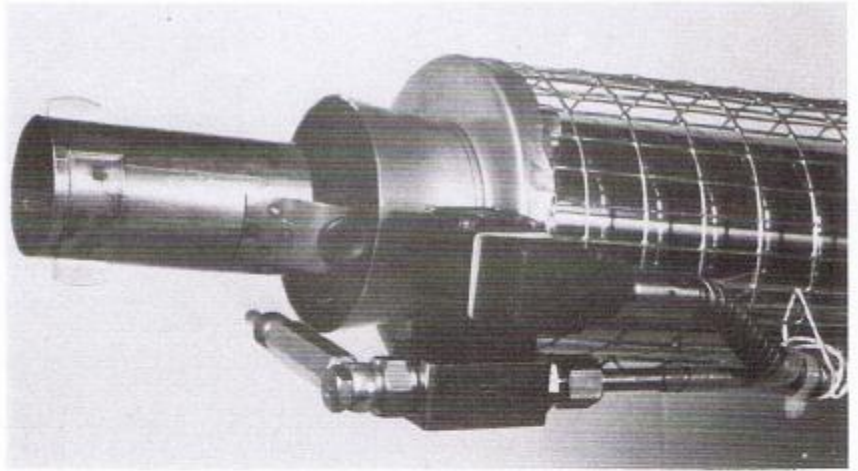


Bild 1a TF-W 95/75 HD
Ill. 1a TF-W 95/75 HDM



Bild 2
Ill. 2

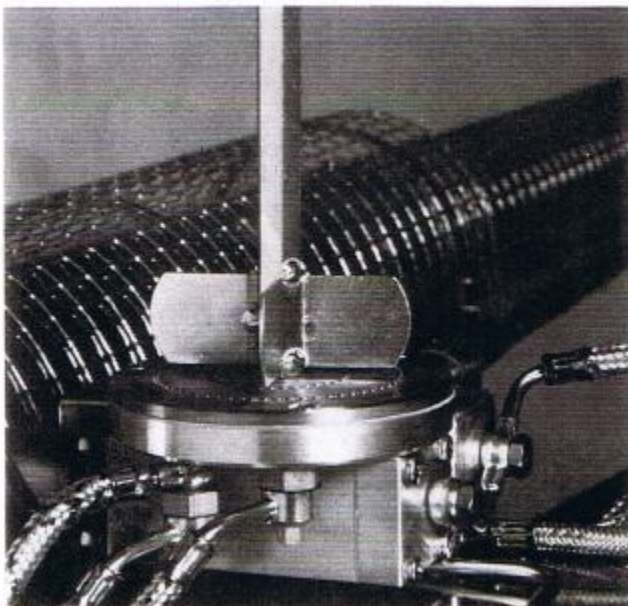


Bild 3
Ill. 3

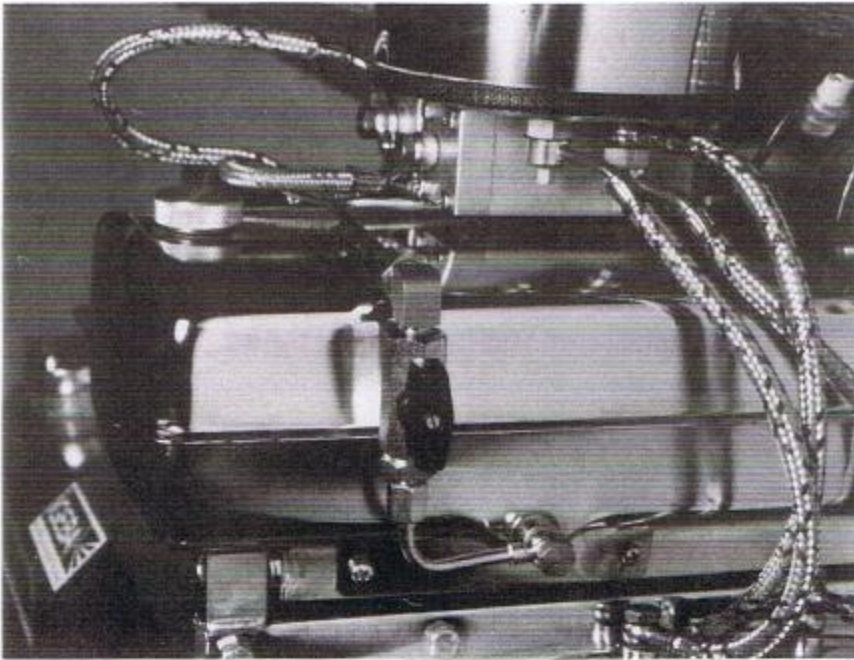


Bild 4
Ill. 4

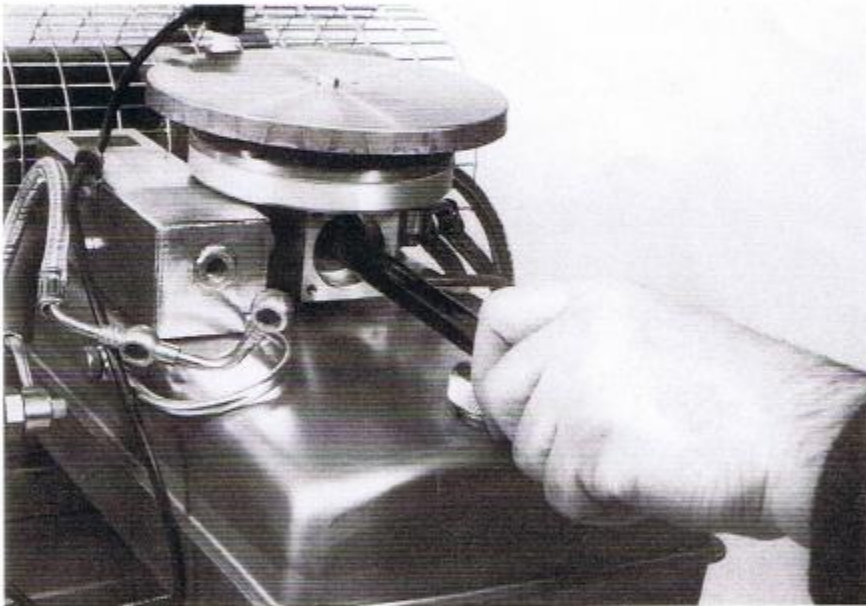


Bild 5
Ill. 5

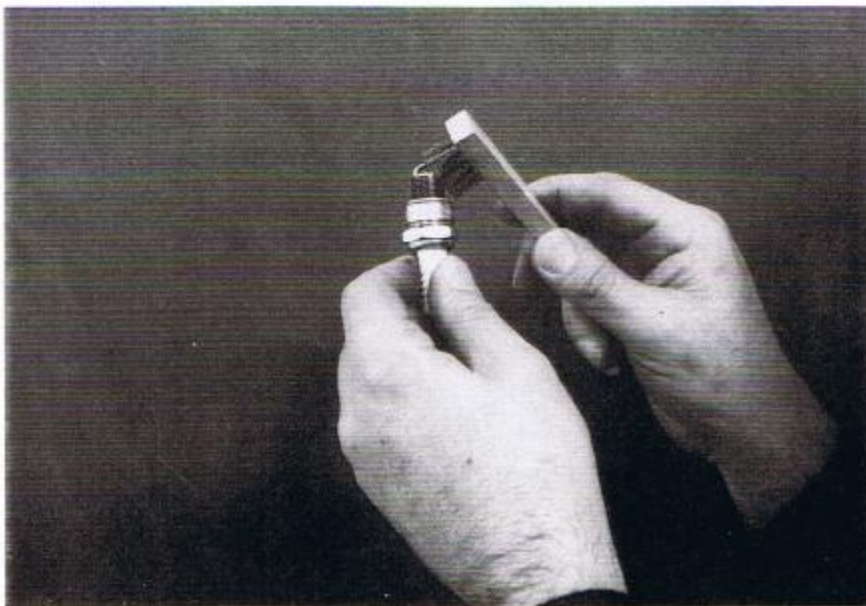


Bild 6
Ill. 6

Bild 7
III. 7

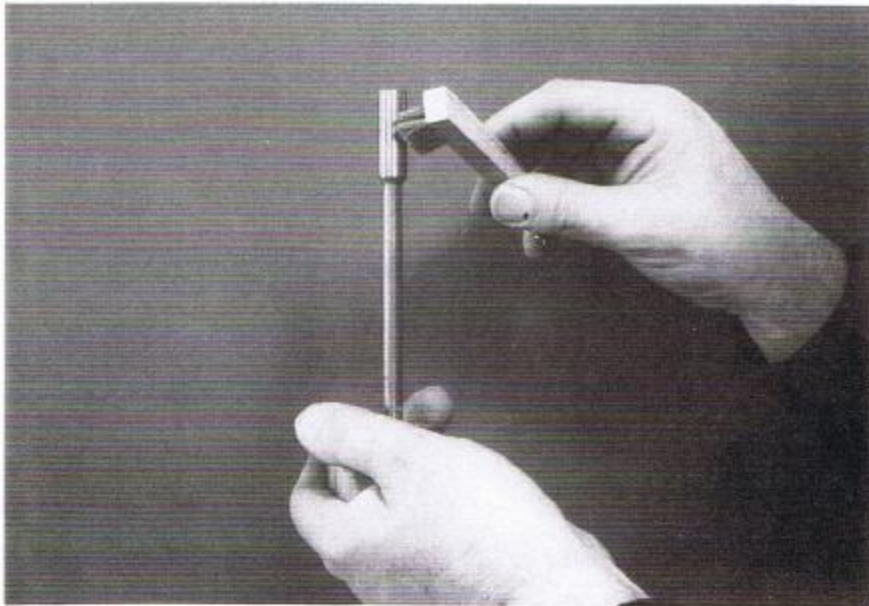


Bild 8
III. 8



Bild 9
III. 9



TF-95 HD · TF 95 HD-E TF-W 95 HD · TF-W 95 HD-E

Liste Ersatzteile | Lista pieselor



DIN EN ISO 9001:2000

IGEBA® 

Thermalnebelgerät

Pulverizator termal

Ersatzteilliste für IGEBA - Nebelgerät / Piesele pentru pulverziatoarele IGEBA
TF 95 HD / TF 95 HD/E
TF-W 95 HD / TF-W 95 HD/E

Bei Ersatzteilbestellungen bitte **Pos. Nr., Teilebezeichnung, Teile Nr. und Geräte-Nr.** angeben!

In caz de comanda mentionati **pozitia, numele piesei, numarul acesteia si seria!**

Pos.Nr Pozitia	Teilebezeichnung / Numele piesei	Teile-Nr. / Numar piesa
	Wirkstoffbehälter mit Zubehör/ Rezervorul de solutie, complet	
1	Wirkstoffbehälter / Rezervorul de solutie	11-01 102.00
2	Tankverschluß komplett / Capacul rezervorului, complet	8-01 205.00
3	Tankverschluß / Capacul rezervorului	8-01 205.01
4	O-Ring / O-Ring	Ř43 x 3 Viton
5	Farbstreifen / Banda decorativa	11-01 001.02
6	Schild "Wirkstoffhahn" / Eticheta " Robinetul de solutie"	11-01 000.01
7	Zwischenstück / Piesa de ramforsare	11-08 000.02
8	Schild „Batteriequalität/Eticheta “Calitatea bateriilor“	11-00 000.12
9	Zwischenstück / Piesa de ramforsare	11-01 001.01
10	Fuß /Tub rectangular	11-00 000.01
11	Steg vollst. / Suport	11-00 021.00
12	Handlauf / Maner	11-00 010.10
12/1	Stopfen /Fisa electrica	11-00 010.11
13	Linsensenkschraube / Surub cu cap plat cu adancitura	DIN 966-M5x16 V2A
14	Sechskantmutter / Piulita hexagonala	DIN 985 M 5
15	Linsenschraube / Surub cu cap rotund	DIN 7985 M 5x25
16	Federring / Arc spalator	DIN 127 B 5
17	Sechskantmutter / Piulita hexagonala	DIN 934 M 5
19	Schlauch mit Rohrbogen / Furtun de nivel si tub	11-01 102.50
20	Schwenkverschraubung kpl. bestehend aus / Surub cu cap rotativ complet reprezentand Pos 21 - 25	326 638
21	Distanzring / Distantator	252 928
22	Ringstück / Conexiune inelara	303 430
23	Dichtring / Garnitura	252 926
24	Hohlschraube / Surub gol	304 230
25	Überwurfmutter / Piulita tubului	250 010
27	Schild "Literskala" /Eticheta gradatie"Litru"	11-38 000.01
28	Verschlußschraube / Fisa insurubata	DIN 910-MS M 10x1
29	Ringstück / Conexiune inelara	11-38 100.00
30		
31		
32	Doppelhohlschraube / Surub dublu gol	DIN 7623 A4 MS-lang
35	Dichtung / Garnitura	DIN 7603 A10,5x13 Vf
36	Winkel-Einschraubverschraubung / Surub insertie in unghi	109 08 13
37	Verschraubung/Imbinare	11-07 001.01
38	Halterung / Suport	11-07 001.50

Pos.Nr Pozitia	Teilebezeichnung / Numele piesei	Teile-Nr. / Numar piesa
	Wirkstoffführung, bestehend aus: / Sistemul conductei de solutie, constand in:	
40	Steigleitung I (flexibel) / Conducta I de solutie (flexibila)	11-07 302.00
41	Winkerverschraubung / Imbinare unghiulara	102 08 00
42	DurchgangsfILTER, kpl. bestehend aus / Filtru direct, complet constand in: Pos.Nr. 43 - 47	11-07 601.00
43	Filtergehäuse / Incaperea filtrului	11-07 601.01
44	Dichtung / Garnitura	11-07 600.02
45	Filter / Filtru	11-07 600.03
46	Glastopf / Capac de sticla	11-07 600.04
47	Klammer / Brida	11-07 600.05
48		
49		
51	Einschraubverschraubung / Conexiune filetata "in"	101 08 13
52	Dichtring / Garnitura	DIN 7603-A13x18Cu
53	Wirkstoffhahn / Robinet solutie	11-07 101.01
54	Einschraubverschraubung / Conexiune filetata "out"	11-07 101.02
55	Wirkstoffleitung / Conducta de solutie <i>nur für / doar pt TF 95 HD ; TF 95 HD/E ; TF-W95HD/E</i>	11-07 201.00
55/1	Wirkstoffleitung / Conducta de solutie <i>nur für / doar pt TF-W95 HD</i>	14-07 200.00
56	Verschraubung/Imbinare filetata <i>nur für / doar pt TF 95 HD</i>	11-09 200.05
57	Nebelstutzen / Mufa solutie <i>nur für / doar pt. TF 95 HD ; TF 95 HD/E</i>	11-00 100.00
	<i>nur für / doar pt. TF-W95 HD ; TF-W95 HD/E</i>	14-00 100.00
58	Spülluftleitung flexibel, bestehend aus: Conducta flexibila ventilatie aer, constand in: Pos Nr. 58/1 - 58/4 / 52 / 230	11-00 702.00
58/1	Schlauch / Tub R4 KFZ 800mm lg	11-00 702.01
58/2	Einschraubtülle / Deschizatura furtunului	250 170
58/3	Verschraubung(T-Stück) /Imbinare filetata	252 257
58/4	Ringschlauchnippel / Deschizatura inelara a furtunului	11-00 702 10
59	Entlüftungsschraube mit Überdruckventil/ Decompresia cu valva de presiune	11-07 850.00
60	O-Ring / O-Ring	10 x 3 Viton
61	Dichtring / Garnitura	DIN 7603-A10,5x13 Cu
64	Sechskantschraube / Surub hexagonal	DIN 933 M6x35
80	Pumpe komplett / Pompa, completa. bestehend aus / constand in: Pos.Nr. 81 - 87	8-04 000.00
81	Pumpenrohr komplett mit Gewindestutzen / Tubul pompei, complet cu surubul	8-04 100.00
82	Pumpenstange komplett, bestehend aus: Axul pompei, complet, constind in: Pos.Nr. 83 -87	8-04 120.00
83	Kappe / Capac	8-04 120.01
84	Feder / Arc	8-04 120.02
85	Pumpenstange / Axul pompei	8-04 120.03
86	Manschette / Guler	10-04 120.04
87	Griff/ Buton	10-04 120.05

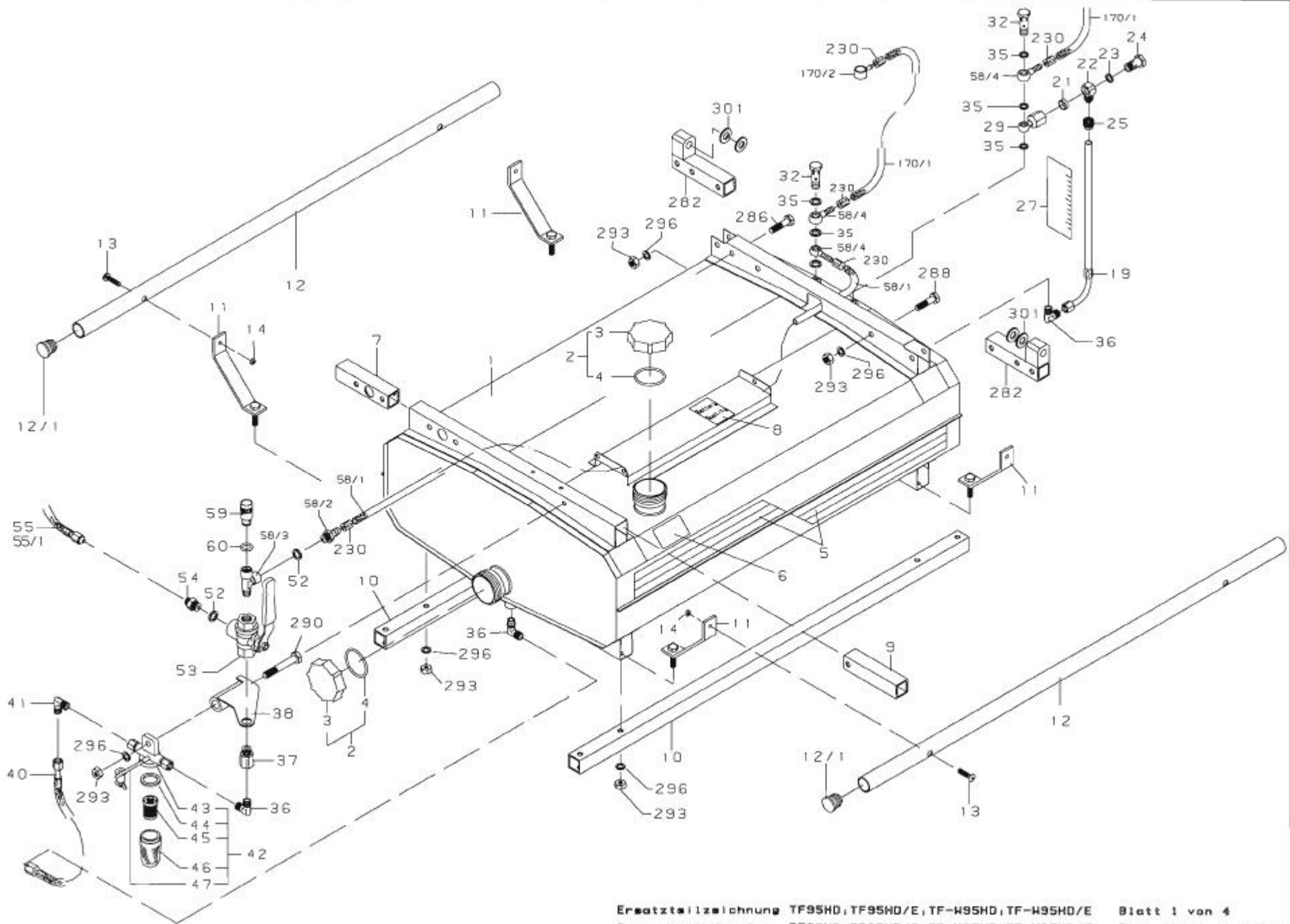
Pos.Nr Pozitia	Teilebezeichnung / Numele piesei	Teile-Nr. / Numar piesa
90	Ventil komplett, bestehend aus:/ Valva, completa, constind in: Pos Nr. 91 - 93	10-00 700.00
91	Ventil / Valva	10-00 700.01
92	Membran / Diafragma	10-00 700.02
93	O-Ring / O-Ring	5x1,5 Viton
94	Dichtring / Garnitura Viton	10-00 700.04
95	Dichtring / Garnitura	10-00 700.03
96	Hutmutter / Piulita capac	10-00 700.07
101	Luftventil, kpl., bestehend aus: Valva de admisie a aerului, completa, constand in: Pos. Nr. 102 - 107 / 17	11-05 301.00
102	Ventilplatte / Placa valvei	11-05 301.01
103	Dichtring / Garnitura	11-05 300.05
104	Membran (innen) / Diafragma (interioara)	11-05 300.04
105	Membran (außen) / Diafragma (exterioara)	11-05 300.03
106	Lochplatte / Placuta distantatoare	11-05 301.02
107	Linsensenkschraube / Surub cu cap plat cu adancitura	DIN 966 M 5x25 V2A
110	Dichtung / Garnitura	11-05 000.03
111	Linsensenkschraube / Surub cu cap plat cu adancitura	DIN 966-M5x12 V2A
112	Luftrichter inkl. Gew.-Nippel / Cos de aer incluzand Pos.Nr. 118/119	11-05 511.00
113	Dichtung / Garnitura	11-05 510.03
114	Mischkammer / Camera de mixare	11-05 510.01
115	Dichtung / Garnitura	11-05 000.02
116	Verdrängungskörper /Paleta de mixare	11-05 600.00
117	O-Ring / O-Ring	31 x 1,5 Viton
118	Nippel kurz / Crestatura scurta	10-05 500.05
119	Nippel lang / Crestatura lunga	11-05 500.01
120	Gewindestange / Tija filetata	10-05 500.04
121	Dichtung / Garnitura	10-05 500.03
122	Düsenstock / Locas crestatura	10-05 500.02
123	Zerstäuberdüse / Duza atomizare	11-05 000.06
125	Beruhigungsbehälter vollst., bestehend aus : Rezervor de supraplin complet., constind in: Pos 125/1 / 125/2 /58/4 / 230	11-05 700.00
125/1	Beruhigungsbehälter / Rezervor de supraplin	11-05 710.00
125/2	Schlauch / Tub KFZ 160mmlg	11-05 700.01
126	Schild „Zündkerzenabstand“ / Eticheta "Electrodes gap"	10-00 000.11
127	Sechskantmutter / Piulita hexagonala	DIN 6923 M 5
128	Halterung/Suport cablu	11-05 000.04
129	Gummitülle/Protectie cablu	10-06 000.05
135	Hohlschraube / Surub gol	DIN 7623-A4 MS kurz
140	Benzindosierung kpl., bestehend aus: / Dozaj combustibil, complet., constand in: Pos. Nr. 141 / 142	11-05 520.00
141	Gehäuse / Locas	11-05 520.01
142	Düsenadel vollst. / Ac de reglare, complet., constand :Pos.Nr. 143/144	10-05 520.04
143	Düsenadel / Ac de reglare	10-05 520.02
144	O-Ring / O-Ring	3 x 1 Viton

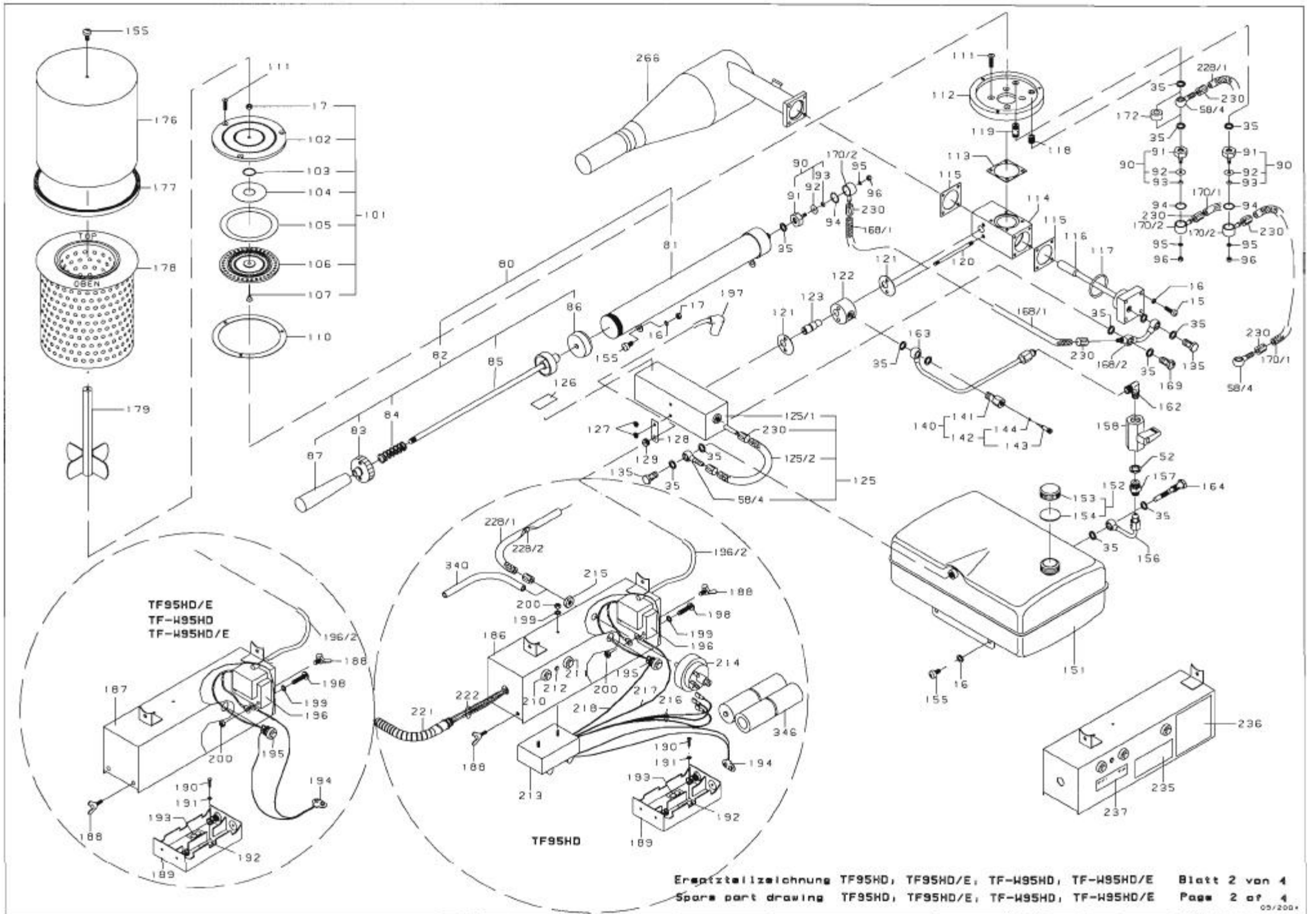
Pos.Nr Pozitia	Teilebezeichnung / Numele piesei	Teile-Nr. / Numar piesa
	Benzintank mit Hahn und Leitung/Rezervor combustibil cu capac si tub	
151	Benzintank / Rezervor combustibil	11-02 100.00
152	Tankdeckel mit Dichtung / Capac rezervor cu garnitura	10-02 200.00
153	Tankdeckel / Capac rezervor	10-02 200.01
154	Dichtung / Garnitura	10-02 200.02
155	Linsenschraube / Surub cu cap rotund	DIN 7985 M 5x8
156	Benzinleitung I / Tub de combustibil I	11-02 402.00
157	Verschraubung / Adaptor surub	10-14 200.01
158	Benzinhahn / Robinet combustibil	11-02 301.00
162	Winkelverschraubung/Piesa cuplare unghiulara	109 06 13
163	Benzinleitung II / Tub combustibil II	11-02 403.00
164	Hohlschraube mit Sieb / Surub gol cu filtru	10-14 500.00
168	Startluftleitung vollst., bestehend aus: Linia de aer pentru pornire completa., constand in: Pos. Nr. 168/1 / 168/2 / 170/2 / 230	11-05 400.00
168/1	Schlauch / Tub KFZ 360mmlg	11-05 400.01
168/2	Startluftleitung gelötet / Linie de aer pentru pornire sudata	11-05 410.00
169	Hohlschraube mit Düse 16 / Surub gol cu duza 16	11-07 035.00
170	Druckleitung flexibel vollst., bestehend aus: Linia flexibila de presiune completa, constand in: Pos Nr. 170/1 / 170/2 / 58/4 / 230	11-00 800.00
170/1	Schlauch / Tub KFZ 300mmlg	11-00 800.01
170/2	Glocke / Inel de legatura	10-00 820.00
172	Ringstück / Piesa de legatura <i>nur für / doar pt. TF-W95 HD</i>	14-05 000.02
	Filter für Lufteinlaßventil, bestehend aus: Filtru pentru valva de admisie a aerului, constand in: Pos.Nr. 176 - 179 / 155	11-12 000.00
176	Haube / Capota	11-12 200.00
177	Kantenschutz / Protectie de margine	11-12 000.02
178	Luftfilter / Filtrul de aer	11-12 000.01
179	Zentrierstange / Bara de centrare	11-12 100.00
	Batteriestarteinrichtung kpl., bestehend aus: / Dispozitivul de pornire cu baterii, complet, constand in:	
186	Steuerkasten / Cutie de control <i>nur für / doar pt. TF 95 HD</i>	11-06 100.00
187	Steuerkasten / Cutie de control <i>nur für / doar pt. TF 95 HD/E ; TF-W95 HD ; TF-W95 HD/E</i>	14-06 100.00
188	Flügelschraube / Surub cu aripioare	DIN 316 M5x10
189	Batteriehalterung / Suport baterii	11-06 000.01
190	Blechschrabe / Surub	DIN 7981 B 2,9x6,5
191	Scheibe / Disc	DIN 9021 A 3,2
192	Schild Batterielage "+Pol"/ Eticheta privind pozitia bateriilor "+Pol"	11-06 000.07
193	Schild Batterielage "- Pol"/ Eticheta privind pozitia bateriilor "- Pol"	11-06 000.08
194	Batteriekabel vollst. / Cablu baterii complet	11-09 350.00
195	Startknopf / Buton pornire	10-06 000.04
196	Zündspule mit Kabel/ Bobine pornire cu cabul	11-06 300.00
196/2	Zündkabel / Cablu pornire	11-06 300.02
197	Kerzenstecker / Fasung bujie	11-06 000.02
198	Linsenschraube / Surub cu cap rotund	DIN 7985 M4x35
199	Zahnscheibe / Disc dintat	DIN 6797 A 4,3
200	Mutter / Piulita	DIN 934 M4
201	Zündkerze / Bujie	10-06 000.07

Pos.- Nr. Poz.	Teilebezeichnung / Numele piesei	Teile-Nr. / Numarul piesei	für / pt. TF95HD	für / pt. TF95HD /E	für / pt. TF-W95 HD	für / pt. TF-W95 HD/E
210	Drucktaster. grün / Buton, verde	11-09 000.01	x			
211	Drucktaster, rot / Buton, rosu	11-09 000.02	x			
212	Leuchtdiode mit Kabel / LED cu cabul	11-09 500.00	x			
213	Steuerung / Controler electric	11-09 400.00	x			
214	Druckschalter / Intrerupator manometric	11-09 101.00	x			
215	Sechskantmutter / Piulita hexagonala	DIN 439 M12x1	x			
216	Kabelsatz / Cablu	11-09 320.00	x			
217	Kabel blau / Cablu albastru	11-09 330.09	x			
218	Kabel rot / Cablu rosu	11-09 330.08	x			
221	Kabelschutzschlauch mit Verschraubung und Mutter/ Furtun de protectie a cablului, cu capetele filetate	11-09 600.00	x			
222	Kabelsatz Magnetventil / Cabluri pentru valva solenoida	11-09 310.00	x			
223	Spiralband / Banda spiralata	SB 50/100 lg.	x	x		x
224	Kabelbinder / Pensa de cablu	145 mm lg.	x	x		x
228	Steuerluftleitung mit Düse bestehend aus: Linia de control a aerului cu duza constand Pos 228/1 / 228/2 / 58/4 / 230	11-09 010.00	x			
228/1	Schlauch / Tub R4 KFZ 720mmlg	11-09 010.01	x			
228/2	Düse R0,8mm/ Duza R0,8mm	10-00 300.02	x			
230	Hülse / Dispozitiv de prindere	801 1100	x	x	x	x
235	Typenschild / Placuta de control	11-00 000.10	x	x	x	x
236	Kurzbedienung / Manual scurt de operare	11-00 000.08 14-00 000.11	x		x	
237	Schild „Nebel Start-Stop“ Eticheta „pulverizare start-stop“	11-09 000.03	x			
240	Magnetventil, kompl. bestehend aus: Valva solenoida, completa, constand in: Pos.Nr.241 - 249 / 51 / 52 / 56	11-09 201.00	x			
241	Ventilgehäuse/Locasul valvei	11-09 200.01	x			
242	O-Ring/ O-Ring	25 x 1,5 Viton	x			
243	Kern(mit Dichtung) / Miezul (cu garnitura)	11-09 210.00	x			
244	Dichtung / Garnitura	11-09 200.02	x			
245	Druckfeder/Arc presiune	11-09 200.03	x			
246	Spule.kompl./ Bobina completa. (6V)	11-09 220.00	x			
247	Zylinderschraube/ Surub cilindric	DIN 84 M4x50	x			
248	Stecker /Stecher	11-09 230.00	x			
249	Dichtung für Stecker / Garnitura pentru stecher	11-09 230.01	x			
250	Hohlschraube mit Dosierdüse, Surub gol cu duza dozare, x = Bohrung in mm / x = calibrul in mm x = 1,2 ca./ aprox. 20 l/ora x = 1,4 ca./ aprox. 30 l/ora x = 1,6 ca./ aprox. 40 l/ora x = 2,0 ca./ aprox. 50 l/ora x = 2,7 ca./ aprox. 70 l/ora x = 5,5 ca./ aprox.100 l/ora	11-07 025.00 11-07 030.00 11-07 035.00 11-07 040.00 11-07 050.00 11-07 060.00			x	x x x
			x	x		
					x	x
260	Nebelrohr / Tub pulverizare	11-05 051.00 60-05 050.00	x	x		
					x	x
261	Resovorsatz / Adaptor	60-05 030.00			x	x

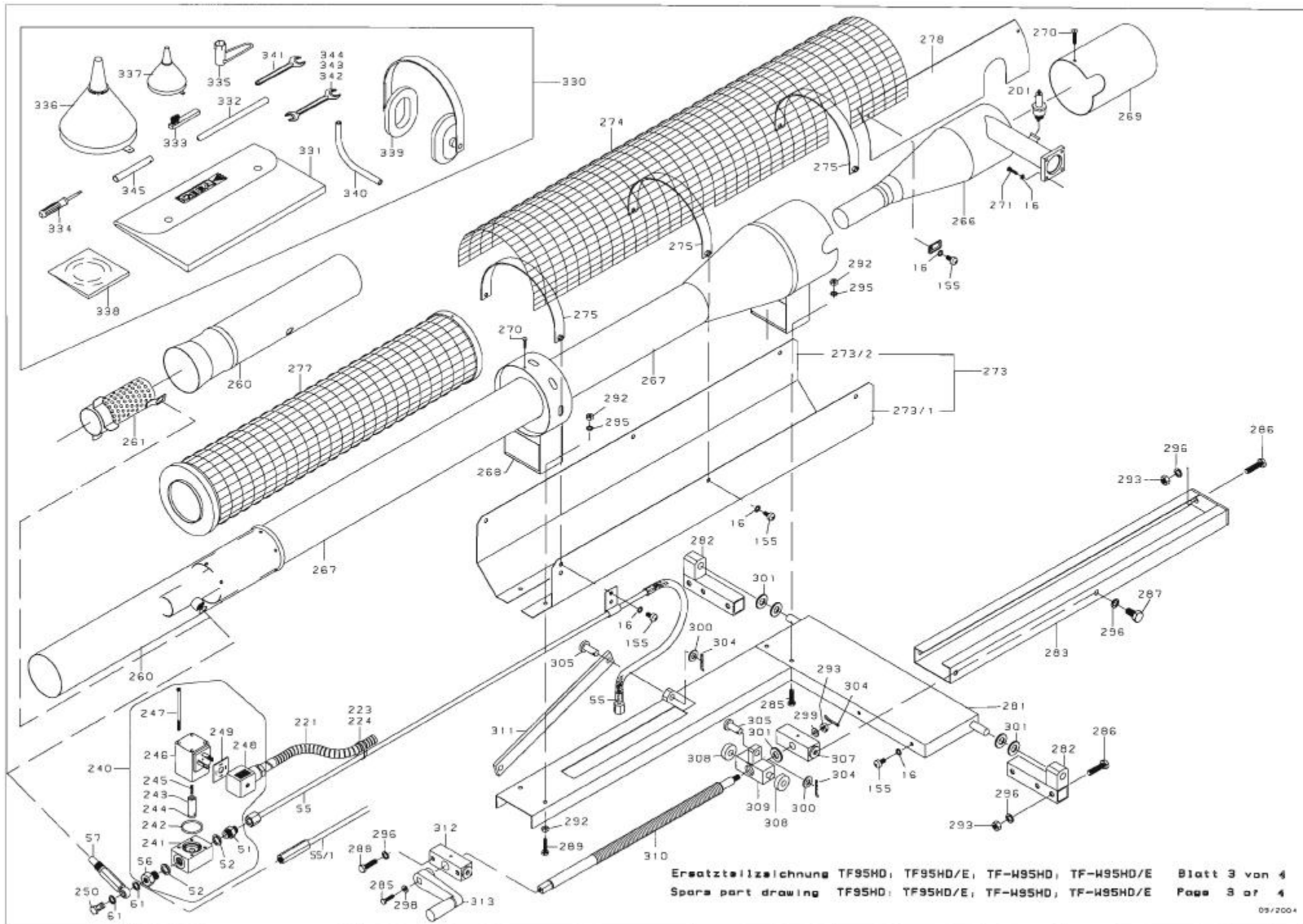
Pos.Nr Pozitie	Teilebezeichnung / Numele piesei	Teile-Nr. / Numar piesa
266	Resonator / Rezonator	11-05 100.00
267	Kühlrohr / Jacheta de racire	11-05 212.00
268	Stütze / Suport	11-05 250.00
269	Haube / Capac	11-05 221.00
270	Blechschaube / Surub autofiletant	DIN 7981 B4,8x9,5 V2A
271	Sechskantschraube / Surub hexagonal	DIN 933 M 5x20
273	Strahlblech kpl. bestehend aus Pos. 273/1 und 273/2 / Scut deflector de caldura complet. constand in 273/1 si 273/2	11-00 030.00
273/1	Strahlblech links / Scut deflector de caldura stanga	11-00 030.01
273/2	Strahlblech rechts/ Scut deflector de caldura dreapta	11-00 030.02
274	Schutzkorb / Acoperitoare de protectie	11-00 600.02
275	Bügel / Clip	11-00 610.00
277	Berührungsschutz / Carcasa de protectie	11-00 902.00
278	Schutzblech / Scut deflector de caldura	13-00 600.01
279	Lasche / Bratara	10-00 601.01
	Schwenkvorrichtung und Lagerung für Resonator / Dispozitiv pentru ajustarea verticala a rezonatorului	11-08 000.00
281	Schwenkarm / Bratul fuzetei	11-08 101.00
282	Klemmstück / Piesa de ramforsare	11-08 040.00
283	Laufschiene / Sina glisare	11-08 030.00
285	Sechskantschraube / Surub hexagonal	DIN 933 M 6x16
286	Sechskantschraube / Surub hexagonal	DIN 933 M 8x40
287	Sechskantschraube / Surub hexagonal	DIN 933 M 8x12
288	Sechskantschraube / Surub hexagonal	DIN 933 M 8x35
289	Sechskantschraube / Surub hexagonal	DIN 933 M 6x40
290	Sechskantschraube / Surub hexagonal	DIN 931 M 8x100
292	Sechskantmutter / Piulita hexagonala	DIN 934 M 6
293	Sechskantmutter / Piulita hexagonala	DIN 934 M 8
295	Federring / Saiba	DIN 127 B 6
296	Federring / Saiba	DIN 127 B 8
298	Scheibe / Disc	DIN 125 B 6,4
299	Scheibe / Disc	DIN 125 B 8,4
300	Scheibe / Disc	DIN 125 B 10,5
301	Scheibe / Disc	DIN 125 B 13
304	Splint / Act de prindere	DIN 94 3,2x20
305	Bolzen / Bolt	DIN 1444 B 10
307	Führungsstück II / Piesa ghidare II	11-08 000.04
308	Rolle / Rola	11-08 000.01
309	Mitnehmer / Purtator	11-08 020.00
310	Zugspindel / Tija alimentare	11-08 000.05
311	Hebel / Maner	11-08 000.08
312	Führungsstück I / Piesa ghidare I	11-08 000.03
313	Kurbel / Manivela	11-08 000.10
320	Druckdose kpl. / Celula de presiune bestehend aus: / constand in: POS 320/1 - 320/19	11-30 100.00
320/1	Halteschelle / Suport	11-30 100.04
320/2	Schlauchnippel / Mufa furturn	8-30 100.08
320/3	Gehäuse Unterteil / Deschizatura locasului inkl. / incl. POS 320/19	11-30 100.03
320/4	Membrane / Diafragma	8-30 100.03
320/5	Kolben vollst. Piston complet	8-30 150.00
320/6	Druckfeder / Arc	10-03 000.04
320/7	Distanzscheibe / Disc distantator	60-30 100.01
320/8	Gehäuse Oberteil / Capacul locasului	8-30 100.02
320/9	Lagerbuchse / Cuzinet	8-30 100.07

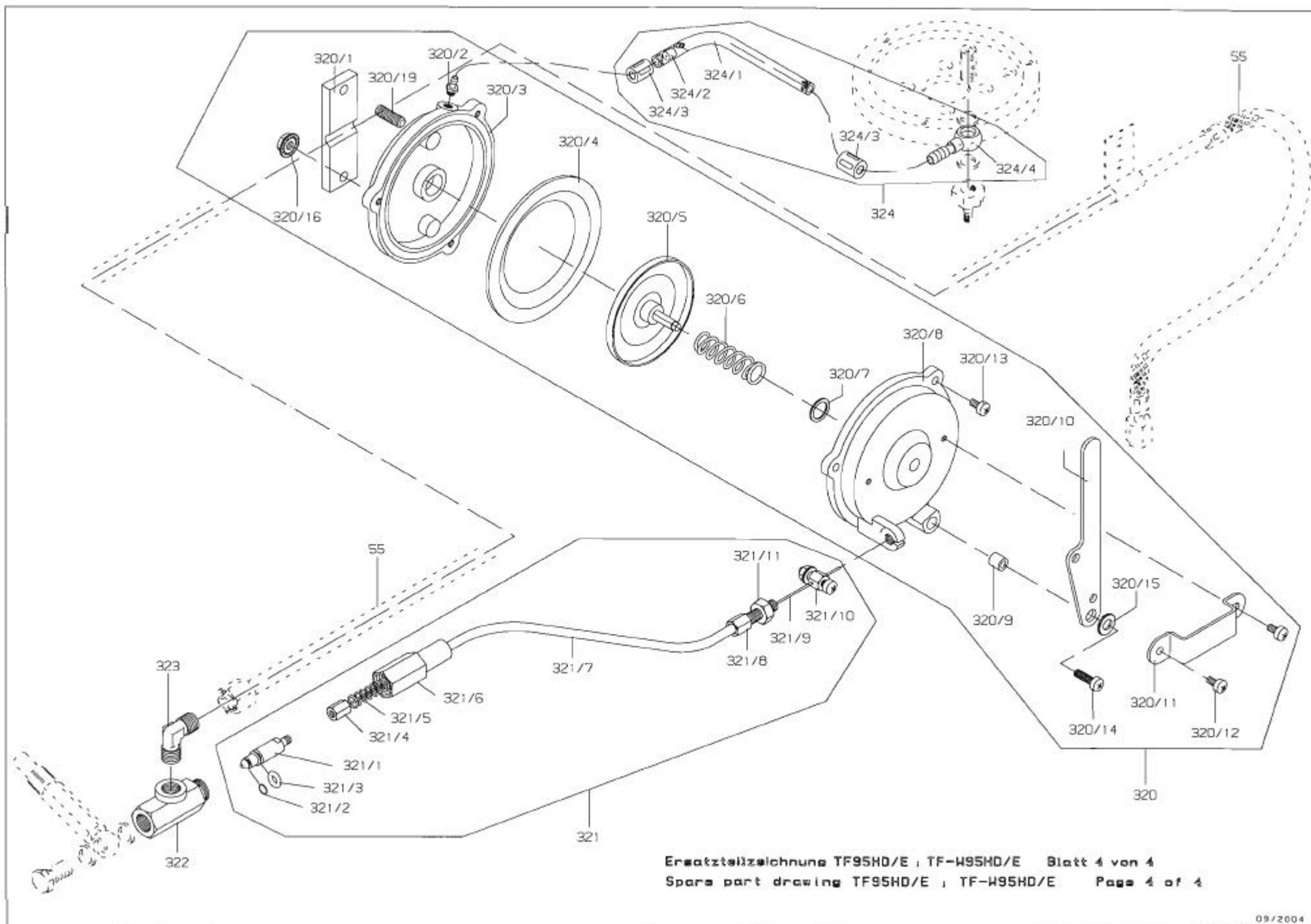
Pos.Nr Pozitie	Teilebezeichnung / Numele piesei	Teile-Nr. / Numar piesa
320/10	Hebel / Maner	8-30 100.05
320/11	Bügel / Arcus	8-30 100.06
320/12	Linsenkopfschraube / Surub cu cap rotund	DIN7985 M4x6
320/13	Linsenkopfschraube / Surub cu cap rotund	DIN7985 M4x12
320/14	Linsenkopfschraube / Surub cu cap rotund	DIN7985 M4x30
320/15	Unterlegscheibe / Saiba simpla	DIN125 B 4,2
320/16	Sechskantmutter / Piulita hexagonala	DIN 6923 M 5
320/19	Gewindestift / Surub de prindere	DIN913 M5 x 30 VA
321	Bowdenzug kpl. / Cablu Bowden bestehend aus: / constand in: POS 321/1 - 321/10	60-30 200.00
321/1	Kolben / Piston	60-30 200.01
321/2	O-Ring / O-Ring	Ř4 x 1 Viton
321/3	O-Ring / O-Ring	Ř5 x 1,5 Viton
321/4	Mutter / Piulita hexagonala	8-30 200.02
321/5	Druckfeder / Arc	VD-173 B
321/6	Schraubhülse / Manson filetat	8-30 200.01
321/7	Bowdenzughülle / Declansator Bowden flexibil	60-30 200.05
321/8	Verstellschraube mit Mutter / Surub de ajustare cu piulita	8-30 200.06
321/9	Litze mit Lötnippel / Cablu cu racord brazdat	60-30 200.04
321/10	Schraubnippel / Ajutaj filetat	8-30 200.03
321/11	Sechskantmutter / Piulita hexagonala	DIN 934 M6
322	Anschlußteil gelötet / Piesa de conexiune brazdata	60-30 300.00
323	Winkel-Einschraubverschraubung / Surub unghiular	109 08 10
324	Druckleitung kpl. / Linie de presiune bestehend aus: / constand in: POS 324/1 - 324/4	11-30 500.00
324/1	Schlauch / Tub Ř4 KFZ	11-30 500.01
324/2	Düse Ř1,4 / Duza Ř1,4	10-00 300.02
324/3	Hülse / Bucsa elastica	801 1100
324/4	Ringschlauchnippel / Imbinare inelara de furtun	11-00 702 10
330	Standardzubehör, bestehend aus: / Accesorii standard, constand in:	
331	Werkzeugtasche / Trusa de unelte (nicht dargestellt / nu este vizibila)	10-00 000.26
332	Rohrreiniger / Unealta de curatare a tuburilor	10-00 000.20
333	Reinigungsbürste / Bucsa curtare	10-00 000.21
334	Umsteckschraubendreher / Surubelnita	10-00 000.24
335	Zündkerzenschlüssel / Cheie pentru bujii	10-00 000.25
336	Wirkstofftrichter / Palnie de solutie	10-00 000.22
337	Benzintrichter / Palnie de combustibil	10-00 000.23
338	Dichtungen / Garnituri	11-10 101.00
339	Gehörschutz / Amortizor de zgomot pentru urechi	11-10 000.01
340	1 Schlauch / 1 tub lung de 300 mm nur für / doar pentru TF 95 HD	11-10 200.01
341	Einmaulschlüssel / Cheie fixa cu cap deschis	DIN 894 SW 13
342	Doppeldmaulschlüssel / Cheie fixa dubla	DIN 895 8x10
343	Doppeldmaulschlüssel / Cheie fixa dubla	DIN 895 14x17
344	Doppeldmaulschlüssel / Cheie fixa dubla	DIN 895 19x22
345	Steckschlüssel / Cheie inelara cu cap deschis	DIN 659 SW 14
346	1 Satz Alkaline Batterien, 4 Stück / 1 set baterii alcaline, 4 bucati nur für / doar pentru TF 95 HD	
347	1 Bedienungsanleitung / 1 Manual de instructiuni	





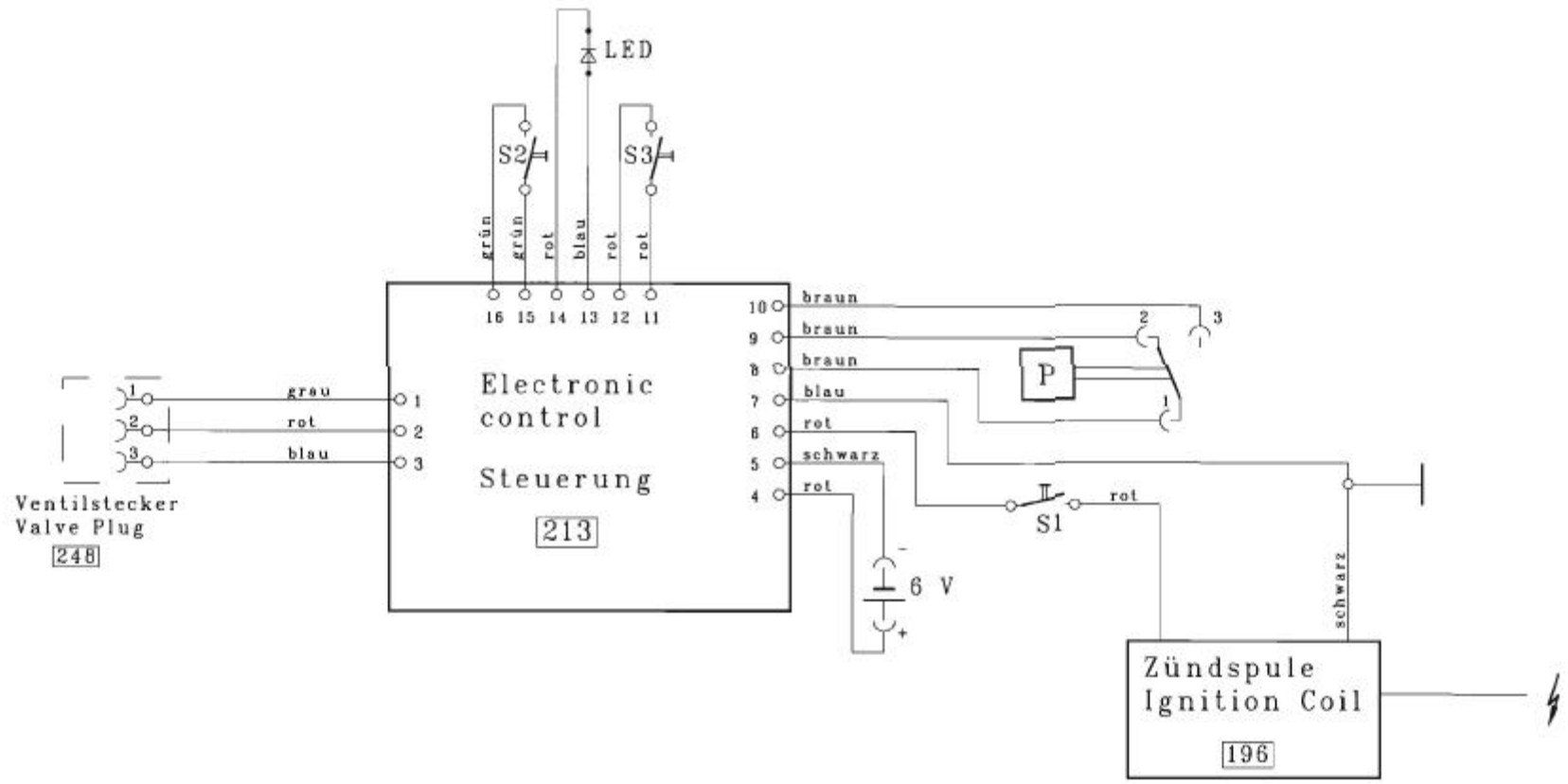
Ersatzteilzeichnung TF95HD, TF95HD/E, TF-W95HD, TF-W95HD/E Blatt 2 von 4
 Spare part drawing TF95HD, TF95HD/E, TF-W95HD, TF-W95HD/E Page 2 of 4





- S1 Startknopf - Starter button 195
- S2 Nebel start - Fog start 210
- S3 Nebel stop - Fog stop 211
- P Druckschalter - Manometric switch 214
- LED Leuchtdiode grün - LED green 212

- blau - blue - bleu - azur
- schwarz - black - noir - negro
- rot - red - rouge - rojo
- grün - green - vert - verde
- braun - brown - brun - pardo
- grau - grey - gris - gris



WIRKSTOFFSTEUERUNG
 SOLUTION - CONTROL
 TF 95 HD

S1 Bouton de depart - Boton de arranque
 S2 Brouillard 'depart' - Niebla 'partida'
 S3 Brouillard 'Stop' - Niebla 'stop'
 P Contacteur de pression - conmutador de presion
 LED LED verde - LED verde

195
 210
 211
 214
 212

blau ~ blue - bleu - azur
 schwarz - black - noir - negro
 rot - red - rouge - rojo
 grün - green - vert - verde
 braun - brown - brun - pardo
 grau - grey - gris - gris

